

# 佛種姓

## Buddhavamsa

傳統中文版

莊春江譯

2025年09月15日 製作

# 凡例

- 1.巴利語經文與經號均依 tipitaka.org (緬甸版)。
- 2.巴利語經文之譯詞，依拙編《簡要巴漢辭典》，詞性、語態儘量維持與巴利語原文相同，並採「直譯」原則。譯文之「性、數、格、語態」儘量符合原文，「呼格」(稱呼；呼叫某人)以標點符號「！」表示。
- 3.註解中作以比對的英譯，採用Bhikkhu Ñāṇamoli and Bhikkhu Bodhi,Wisdom Publication,1995年版譯本為主。
- 4.《顯揚真義》(Sāratthappakāsinī, 核心義理的說明)為《相應部》的註釋書，《破斥猶豫》(Papañcasūdaṇī, 虛妄的破壞)為《中部》的註釋書，《吉祥悅意》(Sumaṅgalavilāsinī, 善吉祥的優美)為《長部》的註釋書，《滿足希求》(Manorathapūraṇī, 心願的充滿)為《增支部》的註釋書，《勝義光明》(paramatthajotikā, 最上義的說明)為《小部/經集》等的註釋書，《勝義燈》(paramatthadīpanī, 最上義的註釋)為《小部/長老偈》等的註釋書。
- 5.前後相關或對比的詞就可能以「；」區隔強調，而不只限於句或段落。

對那位世尊、阿羅漢、遍正覺者禮敬

## Bv 1/Bv.1 寶物經行處章

「1.

那時梵天世界主、娑婆主，作合掌地對無更殊勝者懇求：  
這裡有少塵垢之類的眾生，請你教導法、請你憐愍這個世代。[SN.6.1]

2.

明行具足者的、像這樣者的，有光輝者的、持最後身者的，  
如來的、無與倫比者的悲愍，在一切眾生上生起：

3.

確實這些包括天、人不知道，這位佛陀、最上人是像什麼樣的，  
神通力與慧力是像什麼樣的，世間有利益者的佛力是像什麼樣的。

4.

確實這些包括天、人不知道，這位佛陀、最上人是像這樣的，  
神通力與慧力是像這樣的，世間有益者的佛力是像這樣的。

5.

那麼我將展示，無上的佛力，  
我將建造經行處：在天空中寶物裝飾的。

6.

諸陸棲的、[四]大王天的、三十三天的，諸夜摩天的、兜率天[的]、化作天的天神，  
此外凡諸他化[自在天]、梵眾天，歡喜者們有廣大的叫聲。

7.

使大地與包括天的[世間]發光，以及個個世界與無防護世界之間的空隙，  
以及極黑暗的那時被破壞：看見這個不可思議的神變後。

8.

在包括天、乾達婆、人、羅剎中，出色的、廣大的光被產生，  
在這個、其他、兩者世間中，上、下、橫向被散布。

9.

眾生最上者、無更殊勝者、指導者，成為天、人供養的大師，  
大威力者、百福德相者，展示不可思議的神變。

10.

那位被殊勝天神懇求的有眼者，那時最上人考察義理後，  
世間的導師建造經行處：全部寶物化作的、善完成的。

11.

神通與讀心、教誡，世尊在三種神變上是自在者，[DN.11]

世間的導師建造經行處：全部寶物化作的、善完成的。

12.

在十千世間界中，對諸最上的須彌山，  
都順序地展示諸柱子：在寶物作的經行處。

13.

越過十千[世間界]後，勝者建造經行處，  
全部黃金作的：在寶物作的經行處側邊。

14.

均等的門柱一致地，被黃金板覆蓋，  
全部黃金欄杆，在兩側邊被化作。

15.

寶珠、真珠沙散佈的，化作的、寶物作的[經行處]，  
使一切方向輝耀，如上昇的太陽(百光芒)。

16.

在那個經行處，三十二殊勝相的明智者，  
輝耀的正覺者，勝者在經行處經行。

17.

天的曼陀羅，紅蓮、晝度樹花：  
全部聚集的天神們，在經行處撒。

18.

一萬天神眾，完全喜悅地看他，  
禮敬者們倒禮：滿足地、大喜地、完全喜悅地。

19.

三十三天與夜摩天，還有兜率天天神們，  
化樂天天神們，凡[他化]自在天天神們，  
踊躍心地、快樂地，看世間的導師，

20.

包括天、乾達婆、人、羅刹們，諸龍、金翅鳥然後還有緊那羅，  
看那位一切世間有利益的憐愍者：如在天空極高的月輪，

21.

光音天、遍淨天，廣果天與阿迦膩吒天天神們，  
極純淨的白衣衣著者們，作合掌地站立，

22.

並且釋放五種容色的花：曼陀羅[花]、檀香粉混合的，  
以及那時諸衣服在天空飄揚(使旋轉)：啊！世間有利益的、有憐愍的勝者，

23.

你是有生命者們的大師與旗幟，以及旗桿(柱子)，  
所趣處與依所，洲島與兩足最上者。[Apn.3, 219偈]

24.

在十千世間界中，大神通力的天神們，  
圍繞後禮敬：滿足地、大喜地、完全喜悅地。

25.

天神們與天女們，明淨地、有喜悅心意地，  
以五種容色的花，供養人中之牛王。

26.

一萬天神眾對他，明淨地、有喜悅心意地，  
以五種容色的花，供養人中之牛王：

27.

啊！有世間中不可思議的，未曾有的身毛豎立，  
我在往昔沒有像這樣的，不可思議的身毛豎立。

28.

在各自的住處，天神們坐下後，  
祂們大笑地笑：看見在天空中不可思議的後。

29.

諸住在天空者與住在地面者，諸草路居住者，  
作合掌者們禮敬：滿足地、大喜地、完全喜悅地。

30.

及凡諸長壽的龍：有福德的、大神通力的，  
完全喜悅者們禮敬，供養最上人。

31.

祂們使諸合唱轉起：在天空、在在直風中，  
演奏諸皮革包裹的[樂器]：看見在天空中不可思議的後。

32.

以及諸海螺連同鑼，還有許多小鼓，  
祂們在空中演奏：看見在天空中不可思議的後：

33.

今日我們確實有未曾有的，身毛豎立生起，  
我們得到堅固的利益成就，剎那被我們使實行。

34.

聽聞他們的「佛陀」[言語]後，那時喜生起，  
談論「佛陀、佛陀」者們，作合掌地站立。

35.

驚訝的叫聲、喝彩，以及歡呼、欣喜，

那時作合掌的多種人，使在空中轉起。

36.

他們唱歌、吹口哨、演奏，拍手、跳舞，  
並且釋放五種容色的花：曼陀羅[花]、檀香粉混合的，

37.

大英雄！如在你的腳上，有輪相，  
旗幟、金剛旗，卍字鉤被堆積，

38.

在色、戒、定，以及在慧上像這樣者，  
在解脫上，在法輪轉起上無完全相等者，

39.

在你的身上天然力，有十龍象力，  
以神通力，在法輪轉起上無等同者。

40.

對像這樣一切德行具備者，對一切部分到達者，  
對大牟尼、悲者，對世間的庇護者請你敬禮敬。

41.

問訊與稱讚，禮拜與讚賞，  
禮敬與供養：你值得全部。

42.

凡世間中任何應該被禮拜者，該者們值得禮拜，  
大英雄！[你是]一切最勝者，與你等同者不被發現。

43.

大慧的舍利弗：定、禪熟知者，  
在耆闍崛山站立者，就看見世間的導師。

44.

如盛開花的沙羅樹王，如在空中的月亮，  
如在中午時的太陽：他注視人中之牛王。

45.

如輝耀的燈柱，如上昇的新太陽，  
一罽光輝變亮者：他看見明智的世間導師。

46.

對五百比丘，對應該被作的已作的像這樣者們，  
對漏已滅盡者們、離垢者們，他剎那集合：

47.

確實-他顯現，世間明淨的神變，  
在那裡我們也去後，我們將禮拜勝者。

48.

來！我們全部將去，我們將問勝者，  
我們將除去疑惑：看見世間的導師後。

49.

「好！」他們回答後：聰明的根自制者們，  
取衣鉢後，急忙地接近，

50.

與漏已滅盡者們、離垢者們，與已調御者們在最上的調御者處，  
大慧的舍利弗，以神通去見。

51.

被那些比丘們圍繞的，有大團體的舍利弗，  
如在空中遊戲的天神，以神通去見。

52.

對咳嗽與噴嚏，善禁戒者們注意後，  
有尊重者們、有順從者們，去見正覺者。

53.

抵達後他們看見，自存者、世間的導師，  
在天空極高的明智者，如在空中的月亮，

54.

如輝耀的燈柱，如天空中閃電，  
如在中午時的太陽：他們看見世間的導師。

55.

五百比丘全部，看見世間的導師：  
如明淨的湖，如勝開的紅蓮。

56.

舉起合掌後：滿足地、大喜地、完全喜悅地，  
禮敬者們倒禮：在大師的輪相上。

57.

大慧的舍利弗：如荊棘金樹等同的同樣者，  
定、禪熟知者，禮拜世間的導師。

58.

如黑雨雲打雷的，如青蓮等同的同樣的，  
以神通力無等同的，大神通力的目犍連，

59.

此外大迦葉長老：似精鍊的黃金者，  
在頭陀德行上被放置最高者，大師稱讚的讚賞者，

60.



天眼者們中凡最高者：有大團體的阿那律，  
世尊的最勝親族，就在不遠處站立。

61.

在犯戒無犯戒上，在可原諒的(出罪)上熟知者，  
在律上被放置最高者，大師稱讚的優波離。

62.

精細的、微妙的義理洞察者，論述者們中最頂尖的有群眾者，  
仙人彌多羅尼的兒子，「名為富樓那」出名者。

63.

了知這些[人]的心後，熟練譬喻的牟尼，  
切斷疑惑的大英雄，說自己的德行。

64.

那四阿僧祇，該者們的邊際不被知道：  
眾生眾與空間，以及無邊的鐵圍山。  
這些[人]會不能夠了知，不能被衡量的佛智。

65.

為何在世間中這是不可思議的：凡我的神通變化，  
[以及]其它許多不可思議的，未曾有的身毛豎立？

66.

當我在兜率天時，那時我名為善知足，  
一萬天神聚集後，合掌地對我乞求：

67.

大英雄！是你的時間：請你在母親子宮中生起，  
請使包括天的[世間]度脫的你，覺不死的境界。

68.

從兜率天死沒的我，當進入子宮時，  
十千世間界，那時大地搖動。

69.

當我從母親子宮，就正知地出去時，  
他們使喝采轉起，十千[世間]震動。

70.

入胎、從出生、在離家時，沒有與我等同者，  
在正覺上，在法輪轉起上我是最勝者。

71.

啊！是世間中不可思議的：諸佛的德行偉大性，  
十千世間界，六種類震動，  
有大光明，以及不可思議的身毛豎立。

72.

在那時世尊，世間最勝者、人中之牛王，  
包括天的[世間]被看見的勝者，以神通經行。

73.

就在經行處經行的，世間的導師談論，  
不使在中途折返：像這樣在四手肘長經行處上。

74.

大慧的舍利弗：定、禪熟知者，  
慧波羅蜜到達者，問世間的導師：

75.

大英雄！你的志向，最上人！是像什麼樣的？  
明智者！在什麼時間，最上的覺(菩提)被你願求？

76.

布施、戒、出離，以及慧、精進(活力)是像什麼樣的？  
忍耐(忍辱)、諦、決意，以及慈、平靜(捨)是像什麼樣的？

77.

明智者！你的十波羅蜜，世間的導師！是像什麼樣的？  
近波羅蜜如何被充滿？最上義波羅蜜如何[被充滿]？

78.

對他所問的，美聲鳥如蜜話語的[世尊]回答：  
使心熄滅地，使包括天的[世間]笑地。

79.

「過去諸佛的、諸勝者的教導的，遊戲的-佛傳承來到的，  
以前世住處伴隨的聰慧，對包括天的世間有益的他揭示。

80.

對喜、欣悅的生起，對憂愁之箭的除去，  
對全部成就的得到，起敬意後請你們聽我的。

81.

對驕慢的碎破、憂愁的排除，對輪迴的脫離，  
對一切苦的滅盡之道，請你們恭敬地實行。」  
寶物經行處章已完成。

## Bv 2/Bv.2 蘇昧達的願求說

「1.

在四阿僧祇，又十萬劫時，  
名為阿麼樂(不死的)城：被認為美麗的、悅意的。

2.

未從十種聲音遠離的，食物飲料結合的，  
象聲、馬聲，以及大鼓聲、車聲，  
請你嚼連同請你喝，以食物飲料喊叫的。[DN.16, 210段]

3.

城市是一切部分具足的，一切工作到達的，  
七寶具足的，種種人群集的，  
如天神城市成功的，福德業者們的住處。

4.

在阿麼樂哇低城，[我是]名為蘇昧達(極聰明者)婆羅門，  
有好幾俱胝積聚，是有多財穀者，

5.

讀誦者、持咒者，三吠陀通曉者，  
在相與古傳歷史上，在自己法上波羅蜜到達者。

6.

到僻靜處的我坐下後，那時這麼思惟：  
再有確實是苦，以及身體的破壞。

7.

生法、老法，病法：那時那個我[這麼思惟]，  
我將遍求寂滅：不老不死的、安穩的。

8.

讓這個腐爛的身體：種種死屍充滿的，  
捨棄後我應該行：無期待地、無欲求地。

9.

有、將有那個道，那個不可能沒有，  
我將遍求那個道：為了從有的解脫。

10.\*

也如在當苦被發現時，樂確實也被發現，

像這樣在當有存在時，非有也是應該被期望的。

11.

也如在當熱被發現時，隨後冷被發現，

像這樣在當三種火被發現時，熄滅(涅槃)是應該被期望的。

12.

也如在當惡的被發現時，善的也被發現，

就像這樣在當生被發現時，不生是應該被期望的。

13.\*

如沾糞的男子，看見滿的池塘後，

不尋求那個池塘，那不是池塘的過失。

14.

像這樣在當污染垢洗淨的，不死的池塘被發現時，

不尋求那個池塘，不是不死池塘的過失。

15.

如被敵人們遍圍困，在當前進路被發現時，

那位男子不逃走，那不是道路的過失。

16.

像這樣被污染遍圍困，在當吉祥路被發現時，

不尋求那個道，吉祥路上沒有過失。

17.

也如生病的男子，在當醫師被發現時，

不使那個病醫治，在那位醫師上沒有過失。

18.

像這樣被諸污染病，苦惱、惱害，

不尋求那個老師(阿闍梨)，在那位指導者上沒有過失。

19.

也如男子對在脖子上，繫縛的死屍嫌惡後，

使脫離後會走開：快樂地、自由地、自在地。

20.

就像這樣這個腐爛的身體：種種死屍的積聚，

捨棄後我應該行：無期待地、無欲求地。

21.

如在廁所，男女們對大便，

捨棄後走開：無期待地、無欲求地。

22.

就像這樣我對這個腐爛的身體：種種死屍的積聚，

捨棄後我將走開，如在小屋排(作)大便後。

23.

也如對衰老的船：破損的、進水(持有水)的，  
主人捨棄後走開：無期待地、無欲求地。

24.

就像這樣我對這個腐爛的身體：九孔經常流出的，  
捨棄後我將走開，如主人對衰老的船。

25.

也如行走的男子，被盜賊們拿取物品後，  
看見物品破壞的恐懼後，捨棄後走開。

26.

就像這樣這個身體，如等同盜賊，  
捨斷這個後我將去：以善的切斷的恐懼。

27.

就像這樣我思惟後，好幾百俱胝財物，  
施與[有]庇護者、無庇護者後，我來到喜馬拉雅山。

28.

在喜馬拉雅山不遠處，名叫如法山，  
我有善作的隱居處：善建造的葉菴。

29.

在那裡我建造經行處：五過失避開的，  
八德行平整具備的[DN.2, 234段-⑩]，我帶來神通力。

30.

我捨棄衣服：在那裡九過失到達的，  
我穿著樹皮衣：十二德行到達的。

31.

我捨棄葉菴：八過失充滿的，  
我來到樹下：十德行到達的。

32.

使播種的、種植的穀物：我無殘餘地捨棄，  
許多德行具足的：我取落下的果實。

33.

在那裡我勤奮努力：在坐立經行上，  
在七日內，我到達神通力。

34.

像這樣當我已到達成就，在教說上成為自在者時，  
名為燃燈(點燈者)勝者，世間的導師出現。

35.

那時在當出現、出生，在當覺、法的教說時，  
禪喜樂擁有的我，沒看見四徵相(相)。

36.

在邊境地區，邀請如來後，  
他們有喜悅心意地，淨化他的到來道路。[Apn.591, 362偈, Apn.593, 462偈]

37.

我在那時候，從自己的隱居處出去後，  
樹皮衣搖動地，那時我在空中行，

38.

看見生起宗教感情的人們後：滿足地、大喜地、完全喜悅地，  
從天空下來後，那時我詢問人們：

39.

滿足的、大喜的、完全喜悅的，生起宗教感情的大眾，  
為誰使道路被淨化：筆直的行路？

40.

被我詢問的他們回答：佛陀、世間中無上者，  
名為燃燈勝者，世間的導師出現。

41.

聽聞「佛陀」言語後，那時喜生起，  
談論「佛陀、佛陀」者們，我聲明喜悅。

42.

在那裡站立後我考察：滿足地、激起宗教心心意地，  
在這裡我將播種諸種子，確實不要機會逃脫。

43.

如果你們為佛陀淨化，請你們給與我一個場所，  
我也將淨化：筆直的行路。

44.

他們給與我場所，那時淨化筆直的，  
思惟「佛陀、佛陀」的我，那時淨化道路。

45.

在我未完成的場所處，燃燈大牟尼，  
勝者與四十萬，六神通的像這樣者，  
漏已滅盡者、離垢者，走上筆直的。

46.

迎接者們轉起，許多大鼓被演奏，  
歡喜的人、神們，使喝彩轉起。

47.

天神們看見人們，以及人們也[看見]天神們，  
都合掌的他們兩者，跟隨如來。

48.

天神們以天的諸樂器，以及人們以人的，  
都演奏的他們兩者，跟隨如來。

49.

天的曼陀羅，紅蓮、晝度樹花，  
虛空天空之類的諸神，在各個方向撒。

50.

天的檀香粉，以及全部殊勝的香料，  
在各個方向撒：來到虛空天空的諸神。

51.

黃玉蘭樹、長葉松樹、團花樹，鐵木樹、紅厚殼樹、林投露兜樹[花]，  
在各個方向拋起：地面之類的人們。

52.

在那裡我解開頭髮，以及樹皮衣、皮革後，  
在泥處展開後，下曲的我趴(躺)下：

53.

踩我後令佛陀，與弟子們一起走，  
不要他踩在泥處，我將有利益。

54.

在地面躺臥的，我的心這麼想：  
今日我正想要，使我的污染會消盡。

55.

在這裡以我作證，不顯眼外觀的[⑩略]法-如何？  
到達一切知的狀態後，我在包括天的[世間]中將成為佛陀。

56.

以我獨自度脫：以男子力量看見-如何？  
到達一切知的狀態後，我在包括天的[世間]將使度脫。

57.

以這個服侍被我作：在最上人上，  
到達一切知的狀態後，我使許多人度脫。

58.

切斷輪迴之流後，碎破三有後，  
登上法船後，我在包括天的[世間]將使度脫。

59.

人的狀態、[男性-⑩]特徵具足(成就)，[阿羅漢狀態到達的-⑩]因、大師的看見，

出家、德行具足，服侍與渴望，  
以八法的結合，志向成功。

60.

燃燈世間知者，諸奉獻的領受者，  
在頭部側面對我站立後，說這個言語：

61.

請你們看這位苦行者：結髮者、激烈自我折磨者，  
從此在不能被衡量的劫時，在世間中將成為佛陀。

62.

從能被喜樂的名為迦毘[羅衛城]，出去後成為如來，  
勤奮努力後，作難做的作者後，

63.

在牧羊人樹下，如來坐下後，  
在那裡拿起粥後，將來到尼連禪[河]。

64.

在尼連禪[河]畔，吃粥的那位勝者，  
以準備的殊勝道，將來到覺樹下。

65.

之後無上者對菩提座，作右繞後，  
在菩提樹(阿色得)下，大名聲者將覺。

66.

這位生母，將名為摩耶，  
父親名為淨飯，這位將是喬達摩。

67.

無漏者們、離貪者們，寂靜心者們、得定者們[中]，  
勾里得與優波提舍，將是第一弟子，  
名為阿難伺候者，將侍奉這位勝者。

68.

識摩與蓮華色，將是第一女弟子：  
無漏者們、離貪者們，寂靜心者們、得定者們[中]，  
那位世尊的覺樹，被叫做『阿色得』。

69.

質多與阿拉哇葛的如手，將是第一優婆塞，  
以及鬱多羅-難陀的母親，將是第一優婆夷。

70.

聽聞這個言語後：無等同的大仙的，  
歡喜的人、神們：這位確實是佛種子。



71.

他們轉起歡呼聲，以及拍手、笑，  
作合掌者們禮敬：包括天的十千[世界]：

72.

即使我們錯失[到達-②]，這位世間庇護者的教說，  
在未來世時，我們將成為在這位面前。

73.

如渡河的人們，錯失對岸後，  
取下方渡場後，渡過大河。

74.

同樣的我們全部，即使脫離這位勝者，  
在未來世時，我們將成為在這位面前。

75.

燃燈世間知者，諸奉獻的領受者，  
宣布我的業後，抬起右腳[離開]。

76.

在那裡凡是勝者之子們，對我作右繞，  
天神們、人們與阿修羅們，問訊後離開。

77.

在僧團、世間的導師，已走過我的視線時，  
以自己起來後，那時我盤腿而坐；

78.

我以安樂成為變得安樂者，以欣悅成為完全喜悅者，  
以及以喜成為滿溢(潤澤)者，那時我盤腿而坐。

79.

以盤腿而坐後，那時我這麼思惟：  
我是在禪上成為自在者，在神通上來波羅蜜者，

80.

千世界的仙人們，沒有與我等同者，  
在諸神通法上無等同者的我，得到像這樣的樂。

81.

在盤腿時，住在十千[世界者]對我，  
使大吼聲轉起：你當然將成為佛陀，

82.

凡以前菩薩們的諸相，在殊勝的盤腿上，  
被看見，今日那些被看見：

83.

冷的已離開，以及熱的平靜下來，  
今日那些被看見，你當然將成為佛陀。

84.

十千世間界，是無聲的、平靜的，  
今日那些被看見，你當然將成為佛陀。

85.

諸大風不吹，諸河不流動，  
今日那些被看見，你當然將成為佛陀。

86.

陸生的、水生的諸花，那時全部開花，  
今日那些都已開花，你當然將成為佛陀。

87.

不論葛蔓或樹木，那時有諸果實負荷，  
今日那些都已結果實，你當然將成為佛陀。

88.

住立於天空的與住立於地面的，那時諸寶物發光，  
今日那些寶物都發光，你當然將成為佛陀。

89.

人的與天的樂器，那時演奏，  
今日那兩者都鳴響，你當然將成為佛陀。

90.

種種花從天空，那時降下，  
今日那些都落下，你當然將成為佛陀。

91.

大海彎曲[倒退-㊟]，十千[世界]顫抖，  
今日那兩者都鳴響，你當然將成為佛陀。

92.

在十千[世界]地獄中，那時諸火都熄滅，  
今日諸火都熄滅，你當然將成為佛陀。

93.

太陽成為離垢的，全部星星被看見，  
今日那些都被看見，你當然將成為佛陀。

94.

以未下雨的，那時大地湧出水，  
它今日都從大地湧出，你當然將成為佛陀。

95.

群星輝耀：諸星星在天空圓周處，

毘舍佉月亮相應的，你當然將成為佛陀。

96.

諸穴居動物、縫居動物，從自己的住所出去，  
今日那些住所都被捨棄，你當然將成為佛陀。

97.

眾生沒有不喜樂的，那時成為滿足者，  
今日那些全部都是滿足者，你當然將成為佛陀。

98.

那時諸疾病平靜下來，以及饑餓消失，  
今日那些被看見，你當然將成為佛陀。

99.

那時貪成為薄的，瞋、癡消失，  
今日那些全部都已離去，你當然將成為佛陀。

100.

那時害怕不存在，今日這個都被看見，  
我們以那個特徵知道，你當然將成為佛陀。

101.

塵不向上揚起，今日這個都被看見，  
我們以那個特徵知道，你當然將成為佛陀。

102.

不可愛的味道離開，天香散發，  
今日那個香都散發，你當然將成為佛陀。

103.

全部天神被看見，除了無色者外，  
今日那些全部都被看見，你當然將成為佛陀。

104.

名為地獄之所及，那時全部被看見，  
今日那些全部都被看見，你當然將成為佛陀。

105.

諸壁、窗與岩石，那時沒有障礙，  
今日那些都成為虛空，你當然將成為佛陀。

106.

死沒與往生，在那個瞬間不被發現，  
今日那些都不被看見，你當然將成為佛陀。

107.

請你堅固地努力精進(活力)，不要退轉、請你前進，  
我們都了知這個，你當然將成為佛陀。

108.

聽聞佛陀的言語，十千[世界]的與兩者後，  
滿足的、大喜的、完全喜悅的我，那時這麼思惟：

109.

不二言語的佛陀們，無空虛言語的勝者們，  
佛陀們沒有離真實的：我成為佛陀。

110.

如拋在空中的土塊，當然降落在地面上，  
就像這樣最勝的佛陀們的言語，是堅固的、常住的，  
佛陀們沒有離真實的：我成為佛陀。

111.

也如眾生們的死亡，是堅固的、常住的，  
就像這樣最勝的佛陀們的言語，是堅固的、常住的，  
佛陀們沒有離真實的：我成為佛陀。

112.

如在夜的滅盡已到達時，當然有太陽的上昇，  
就像這樣最勝的佛陀們的言語，是堅固的、常住的，  
佛陀們沒有離真實的：我成為佛陀。

113.

如當躺臥的獅子已出發時，當然有吼叫，  
就像這樣最勝的佛陀們的言語，是堅固的、常住的，  
佛陀們沒有離真實的：我成為佛陀。

114.

如孕婦們，當然有負荷的放下，  
就像這樣最勝的佛陀們的言語，是堅固的、常住的，  
佛陀們沒有離真實的：我成為佛陀。

115.

來吧！在佛陀作的諸法上，我在這裡那裡簡別，  
上下十方：在法界之所及上。

116.

那時簡別的我看見，第一的布施波羅蜜，  
被以前的大仙們，隨行的大路。

117.

首先對這個第一的，作堅固後請你受持，  
請你走到布施波羅蜜，如果你想要到達覺(菩提)。

118.

也如完全充滿的瓶子：無論誰的、向下放置(作)的，

離殘餘地吐出水，在那裡不保持。

119.

就像這樣看見乞求者們：下劣的、高尚的、中間的後，  
請你離殘餘地施與布施，如向下放置的瓶子。

120.

就只這樣的這些確實，將不是諸佛法，  
我將也簡別其它的，凡菩提料理[成熟-②]的諸法。

121.

那時簡別的我看見，第二的戒波羅蜜，  
被以前的大仙們，熟習、從事。

122.

首先對這個第二的，作堅固後請你受持，  
請你走到戒波羅蜜，如果你想要到達覺。

123.

也如犛牛尾毛，在無論何處被固著，  
在那裡來到死亡，不使尾巴動搖。

124.

就像這樣在四領域(地)[波羅提木叉的自制、諸根的自制、活命的遍純淨、需要物依  
止的-②]，請你完成諸戒，

請你於一切時遍守護戒，如犛牛對尾巴。

125.

就只這樣的這些確實，將不是諸佛法，  
我將也簡別其它的，凡菩提料理[成熟-②]的諸法。

126.

那時簡別的我看見，第三的出離波羅蜜，  
被以前的大仙們，熟習、從事。

127.

首先對這個第三的，作堅固後請你受持，  
請你走到出離波羅蜜，如果你想要到達覺。

128.

如男子在監獄中：久住的、苦的、苦惱的  
在那裡不使貪產生，只尋求釋放(解脫)。

129.

就像這樣對一切有，請你看如在監獄中，  
請你成為面向出離的：為了從有的解脫。

130.

就只這樣的這些確實，將不是諸佛法，

我將也簡別其它的，凡菩提料理[成熟-④]的諸法。

131.

那時簡別的我看見，第四的慧波羅蜜，  
被以前的大仙們，熟習、從事。

132.

首先對這個第四的，作堅固後請你受持，  
請你走到慧波羅蜜，如果你想要到達覺。

133.

也如乞食的比丘，對下劣的、高尚的、中間的，  
不避開諸家的他，像這樣得到生計。

134.

就像這樣時時刻刻，遍詢問的你對明智的人，  
走到慧波羅蜜後，你將到達正覺。

135.

就只這樣的這些確實，將不是諸佛法，  
我將也簡別其它的，凡菩提料理[成熟-④]的諸法。

136.

那時簡別的我看見，第五的精進(活力)波羅蜜，  
被以前的大仙們，熟習、從事。

137.

首先對這個第五的，作堅固後請你受持，  
請你走到精進波羅蜜，如果你想要到達覺。

138.

也如獸王獅子，在坐下、站立、走動時，  
有不退縮的精進，經常有努力意。

139.

就像這樣在一切有中，請你堅定地努力精進，  
走到精進波羅蜜後，你將到達正覺。

140.

就只這樣的這些確實，將不是諸佛法，  
我將也簡別其它的，凡菩提料理[成熟-④]的諸法。

141.

那時簡別的我看見，第六的忍耐(忍辱)波羅蜜，  
被以前的大仙們，熟習、從事。

142.

首先對這個第六的，作堅固後請你受持，  
在這裡不二心意的你，將到達正覺。

143.

也如名為大地，對乾淨的此外不乾淨的，  
忍受一切的放置，不對那個作嫌惡。

144.

就像這樣你也對一切，尊敬、輕蔑忍受地，  
走到忍耐波羅蜜後，你將到達正覺。

145.

就只這樣的這些確實，將不是諸佛法，  
我將也簡別其它的，凡菩提料理[成熟-②]的諸法。

146.

那時簡別的我看見，第七的諦波羅蜜，  
被以前的大仙們，熟習、從事。

147.

首先對這個第七的，作堅固後請你受持，  
在這裡不二言語的你，將到達正覺。

148.

也如名為星星，在包括天的[世間]中成為平等的，  
在時期或季節雨季，不從軌道脫離，

149.

就像這樣在諸諦上，你也確實不要從路徑(軌道)脫離，  
走到諦波羅蜜後，你將到達正覺。

150.

就只這樣的這些確實，將不是諸佛法，  
我將也簡別其它的，凡菩提料理[成熟-②]的諸法。

151.

那時簡別的我看見，第八的決意波羅蜜，  
被以前的大仙們，熟習、從事。

152.

首先對這個第八的，作堅固後請你受持，  
在這裡你成為不移動的後，將到達正覺。

153.

也如山岳、岩山：不移動的，善住立的，  
不以諸強風搖動，就在自己處住立。

154.

就像這樣在決意上，你於一切時成為不移動的，  
走到決意波羅蜜後，你將到達正覺。

155.

就只這樣的這些確實，將不是諸佛法，  
我將也簡別其它的，凡菩提料理[成熟-⑨]的諸法。

156.

那時簡別的我看見，第九的慈波羅蜜，  
被以前的大仙們，熟習、從事。

157.

首先對這個第九的，作堅固後請你受持，  
請你以慈成為無等同者：如果你想要到達覺。

158.

也如名為水，在善惡人上，  
等同地以清涼遍滿，除去塵垢。

159.

就像這樣在有利不利者上，請你以慈修習，  
走到慈波羅蜜後，你將到達正覺。

160.

就只這樣的這些確實，將不是諸佛法，  
我將也簡別其它的，凡菩提料理[成熟-⑨]的諸法。

161.

那時簡別的我看見，第十的平靜(捨)波羅蜜，  
被以前的大仙們，熟習、從事。

162.

首先對這個第十的，作堅固後請你受持，  
堅固地成為天平者後，你將到達正覺。

163.

也如名為地，對放置的乾淨的不乾淨的，  
對這兩者都旁觀：使憤怒、隨貪避開者。

164.

就像這樣在苦樂上，請你經常成為天平者，  
走到平靜波羅蜜後，你將到達正覺。

165.

就這麼多它們在世間中，凡菩提料理[成熟-⑨]的諸法，  
從這裡沒有更在他處的，請你在這裡堅固地住立。

166.

當觸知(把握)這些法：本性自然的諸相時，  
以法的威光，十千[世界的]大地顫抖。

167.

地面搖動、鳴響，如壓榨的甘蔗機械，



如輪子在油機械上，像這樣地面震動

168.

所有群眾之所及：在為佛陀給食處，  
顫抖的他們在那裡，已昏倒、躺臥在地面。

169.

一千個水瓶，以及好幾百個甕的，  
在那裡被破碎、被破壞：被互相敲打。

170.

驚嚇的、顫抖的、驚恐的，迷走的、使心意恐懼的，  
大眾聚集後，接近燃燈：

171.

世間將有什麼？善的還是惡的？  
一切世間被逼苦惱，有眼者！請你除去那個。

172.

那時燃燈大牟尼，使他們知道：  
請你們安心、你們不要害怕：在這個地面震動時。

173.

凡今日我記說，在世間中將成為佛陀，  
這位觸知，以前的勝者實行的法。

174.

當他無殘餘地觸知，佛階位(佛地)法時，  
以那個這個地面被震動：包括天的十千[世界]。

175.

聽聞佛陀的言語後，那時意平靜，  
全部來見我後，又再一次鞠躬。

176.

受持佛陀德行後，作堅固的心意後，  
禮敬燃燈後，那時我從座位起來。

177.

天的、人的花，天神們、人們兩者，  
以諸花撒：為從座位起來的[我]。

178.

以及他們感受安穩：天神們、人們兩者：  
你有大願求的，令如想要的你得到那個。

179.

令一切惱(災難)避開，令憂愁疾病消失，  
令那些障礙不要存在，令你迅速觸達最上覺。

180.

也如在時間已到達時，有花的諸樹木開花，  
大英雄！就像這樣，[令]你以佛智開花。

181.

如凡任何正覺者，使十波羅蜜充滿，  
大英雄！就像這樣，令你使十波羅蜜充滿。

182.

如凡任何正覺者，在菩提座覺，  
大英雄！就像這樣，令你在勝者的覺樹下覺。

183.

如凡任何正覺者，使法輪轉起，  
大英雄！就像這樣，令你使法輪轉起。

184.

如在滿月時，遍純淨的月亮輝耀，  
就像這樣請意充滿的你，輝耀十千[世界]。

185.

如脫離日蝕的太陽，以輝耀極照耀，  
就像這樣從世間解脫後，請你以吉祥輝耀，

186.

如凡任何河流，走到大海，  
就像這樣包括天的世間，走到你的旁邊。

187.

他被他們稱讚、讚賞，受持十法後，  
使那些法完成的他，那時進入叢林。」  
蘇味達的願求說已完成。

## Bv 3/Bv.3 燃燈佛種性

「1.

那時他們款待，包括僧團、世間的導師後，  
歸依那位，燃燈大師。

2.

對無論誰在歸依上，如來使住立，  
對無論誰在五戒上，其他的在十種戒上。

3.

為無論誰施與沙門身分，最上的四果，  
為無論誰對無等同的諸法，他施與諸無礙解。

4.

為無論誰對殊勝的八等至，人中之牛王施與，  
為無論誰授予，三明、六神通。

5.

以那個修行(瑜伽)對人群，大牟尼教誡，  
以那個成為廣傳的：世間庇護者的教說。

6.

名為燃燈者有，大顎牛王肩，  
度脫許多人，使脫離惡趣。

7.

看見能被覺的人後，即使在十萬由旬處，  
剎那地抵達後，大牟尼使他覺。

8.

在第一現觀時，佛陀使一百俱胝覺，  
在第二現觀時，庇護者使九十俱胝覺。

9.

以及當在天神住處時，佛陀教導法，  
第三現觀有，九萬俱胝。

10.

燃燈大師有，三次集會，  
第一集會有，十萬俱胝。

11.

又在那樂得山頂處，在勝者來到獨居時，  
漏已滅盡者們、離垢者們，一百俱胝集合。

12.

在那時大英雄，在善見岩石處，  
與九千俱胝，大英雄作自恣。

13.

一、二萬，有法的現觀，  
一、二位的現觀，從數量是不可數的。

14.

那時是廣傳的，人多的、成功的、繁榮的，  
燃燈世尊的教說，是極使變成清淨的。

15.

四十萬，六神通的大神通力者，  
對燃燈世間知者，於一切時圍繞。

16.

在那時凡無論誰，捨棄人之有，  
心意未達成的有學們，他們被呵責。

17.

盛開花的教語，以阿羅漢們、像這樣者們，  
以漏已滅盡者們、離垢者們，於一切時顯現美麗。

18.

名為樂麼哇低城，名為蘇達哇(善天)刹帝利，  
名為蘇味達，是燃燈大師的母親。

19.

一萬年，他住在家中：  
[名為]天鵝、白鷺與孔雀，三個最上的高樓。

20.

有三十萬，完全裝飾的女人，  
那位女子名為帕度麼(紅蓮)，兒子[名]為優色玻坎達。

21.

看見四相後，以象乘離家，  
整十個月，勝者勤奮諸勤奮。

22.

行勤奮行後，牟尼心意覺，  
當被梵天乞求時，燃燈大牟尼，

23.

大英雄轉[法]輪：在吉祥俗家難陀園，

坐在金合歡樹下的他，作外道的碎破。

24.

善吉祥與低舍，是第一弟子，  
燃燈大師的侍者，名為善來。

25.

難陀連同蘇那陀，是第一女弟子，  
那位世尊的覺樹(菩提樹)，被叫做『長椒』。

26.

名為得咄色與玻里葛，是第一優婆塞，  
燃燈大師有，吉祥者、勾那優婆夷。

27.

燃燈大牟尼，有八十手肘高，  
如燈柱輝耀，如開花的沙羅樹王。

28.

那位大仙的壽命，有十萬年，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。

29.

使正法輝耀後，使大眾度脫後，  
如火聚燃燒後，他包括弟子被熄滅。

30.\*

那個神通與那個名聲，以及在腳上的那些輪寶，  
那個全部已消失，一切行是空無的-不是嗎？

31.

燃燈勝者、大師，在難陀園被熄滅，  
就在那裡那位勝者的塔，有三十六由旬高。」  
燃燈世尊的種性第一。

## Bv 4/Bv.4 憍陳如佛種姓

「1.

燃燈的隨後者，是名為憍陳如導師：

無邊威光者、無邊名聲者，不能被衡量的難接近者，

2.

以忍耐如地者，以戒如海洋者，

以定如須彌山，以智如天空者。

3.

對根、力、覺支，道、諦的說明，

佛陀經常說明：為了一切有生命者的利益。

4.

在法輪轉起時：憍陳如世間的導師，

第一現觀有，十萬俱胝。

(十萬俱胝，有第一現觀。)

5.

之後也在教導時，在其他入、神聚集處，

第二現觀有，九萬俱胝。

6.

壓碎諸外道地：當教導法時，

第三現觀有，八萬俱胝。

7.

憍陳如大仙有，三次集會：

漏已滅盡者們的、離垢者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的。

8.

第一集會有，十萬俱胝，

第二一千俱胝，第三九十俱胝。

9.

我在那時，是名為戰勝者剎帝利，

以[到]海的邊邊處，我行使統治權。

10.

為十萬俱胝，離垢的大仙們，

與世間最高的庇護者一起，我以最好的食物款待。

11.  
那位佛陀也記說我：僑陳如世間的導師，  
從此在不能被衡量的劫時，在世間中將成為佛陀。
12.  
勤奮努力後，作難做的作者後，  
在菩提樹(阿色得)下，大名聲者將覺。
13.  
這位生母，將名為摩耶，  
父親名為淨飯，這位將是喬達摩。
14.  
勾里得與優波提舍，將是第一弟子，  
名為阿難伺候者，將侍奉這位勝者。
15.  
識摩與蓮華色，將是第一女弟子：  
那位世尊的覺樹，被叫做『阿色得』。
16.  
質多與阿拉哇葛的如手，將是第一優婆塞，  
以及難陀的母親-鬱多羅，將是第一優婆夷，  
那位有名聲的喬達摩有，百年壽命。
17.  
聽聞這個言語後：無等同的大仙的，  
歡喜的人、神們：這位確實是佛種子。
18.  
他們轉起歡呼聲，以及拍手、笑，  
作合掌者們禮敬：十千[世界]天神們：
19.  
即使我們錯失[到達-②]，這位世間庇護者的教說，  
在未來世時，我們將成為在這位面前。
20.  
如渡河的人們，錯失對岸後，  
取下方渡場後，渡過大河。
21.  
同樣的我們全部，即使脫離這位勝者，  
在未來世時，我們將成為在這位面前。
22.  
聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，  
就使利益完成的我，在勝者處施與大王國，

施與大王國後，我在他的面前出家。

23.

對經典還有律，對九支大師的教說，  
全部學得後，我使勝者的教說輝耀。

24.

在那裡不放逸住的我：在坐立經行上，  
行神通波羅蜜後，我去梵天世界。

25.

名為樂麼哇低城，名為蘇難陀刹帝利，  
名為善生，是憍陳如大仙的母親。

26.

一萬年，他住在家中：

[名為]純淨、極光輝與淨美，三個最上的高樓。

27.

有三十萬，完全裝飾的女人，  
女子名為喜樂天，兒子[名]為戰勝軍。

28.

看見四相後，以車乘離家，  
整十個月，勝者勤奮諸勤奮。

29.

當被梵天乞求時，憍陳如兩足最上者，  
大英雄轉[法]輪：在天神們的最上城市。

30.

跋陀(賢)連同蘇跋陀，是第一弟子，  
憍陳如大仙的侍者，名為阿那律。

31.

低舍與優玻低舍，是第一女弟子，  
憍陳如大仙的覺樹(菩提樹)，是善的沙羅樹。

32.

受那與優玻受那，是第一優婆塞，  
難陀連同吉祥者，是第一優婆夷。

33.

他有八十八手肘：極高的大牟尼，  
輝耀如月亮(星王)，如在中午的太陽。

34.

十萬年壽命，那時被知道，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。



35.

大地被漏已滅盡者們、離垢者們，彩色，  
如天空以諸星座，像那樣他閃亮。

36.

還有那些不能被衡量的龍象們，不搖動者們、難接近這們，  
如閃電落下地使看見：那些大名聲者被熄滅。

37.

但那位勝者無可比的神通，以及遍修習的智、定，  
那個全部已消失，一切行是空無的-不是嗎？

38.

最頂尖的憍陳如佛，在月園處被熄滅，  
就在那裡多彩的塔，有七由旬高。」  
憍陳如世尊的種姓第二。

## Bv 5/Bv.5 吉祥佛種姓

「1.

憍陳如的隨後者，是名為吉祥導師，  
在世間中破壞黑暗後，高舉法的火炬。

2.

他有無可比的光明，比其他勝者們是更上的，  
破壞日月光明後，輝耀十千[世界]。

3.

那位佛陀也揭示，殊勝的、最上的四諦，  
他們各個喝飲諦味後，除去大黑暗。

4.

到達無可比의覺後：在第一法の教說時，  
十萬俱胝，有法の現觀。

5.

在天神王-天神的住處，佛陀教導法，  
那時一千俱胝，有第二{時}[現觀]。

6.

當蘇難陀轉輪王時，去見正覺者，  
那時正覺者打，殊勝的、最上的法鼓。

7.

蘇難陀的跟隨人們，那時有九十俱胝，  
他們全部都無殘餘地，成為-來！比丘們。

8.

吉祥大仙有，三次集會，  
第一集會有，十萬俱胝。

9.

第二十萬俱胝，第三九十俱胝，  
漏已滅盡者們、離垢者們，那時有集會。

10.

我在那時，是名為極光輝婆羅門：  
讀誦者、持咒者，三吠陀通曉者。

11.

那個我去見後，歸依大師後，  
我以香花環供養，正覺者為上首的僧團，  
供養香花環後。我以牛奶款待。

12.

那位佛陀也記說我：吉祥兩足最上者，  
從此在不能被衡量的劫時，這位將成為佛陀。

13.

勤奮努力後.....（中略）我們將成為在這位面前。

14.

然後聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，  
我決意更上的誓戒：[為了-<sup>注</sup>]十波羅蜜的充滿。

15.

那時喜隨增大的我，為了殊勝正覺的到達，  
在佛陀處施與我的家後，在他的面前出家。

16.

對經典還有律，對九支大師的教說，  
全部學得後，我使勝者的教說輝耀。

17.

在那裡不放逸住的我，修習梵天的修習後，  
行神通波羅蜜後，我去梵天世界。

18.

名為鬱多羅城，名為鬱多羅剎帝利，  
名為鬱多羅(女)，是憍陳如大仙的母親。

19.

九千年，他住在家中：

[名為]有名聲、有純淨、有吉祥，三個最上的高樓。

20.

有三萬整，完全裝飾的女人，  
女子名為有名聲，兒子名為夕哇勒。

21.

看見四相後，以馬乘離家，  
整八個月，勝者勤奮諸勤奮。

22.

當被梵天乞求時，名為吉祥導師，  
大英雄轉[法]輪：在殊勝的、最上的吉祥林。

23.

善天與法軍，是第一弟子，

吉祥大仙的侍者，名為保護者。

24.

夕哇勒與無憂，是第一女弟子，  
那位世尊的覺樹(菩提樹)，被稱為『鐵木樹』。

25.

難陀連同毘舍佉，是第一優婆塞，  
阿奴勒連同蘇得那，是第一優婆夷。

26.

有八十肘：極高的大牟尼，  
從那裡洗淨：好幾十萬光芒。

27.

九萬年壽命，那時被知道，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。

28.

也如在海洋中的波浪，不會能夠計算它們，  
就像這樣他的弟子們，不會能夠計算他們。

29.

在正覺者存續期間：吉祥世間的導師，  
在他的教說中，那時沒有有污染的死亡。

30.

持法的火炬後，使大眾度脫後，  
如火燃燒後，那位大名聲者被熄滅。

31.

諸行的性質義理，在包括天的[世間]被看見後，  
如火聚燃燒後，如到達滅沒的太陽。

32.

在名為哇色樂園，吉祥佛熄滅，  
就在那裡那位勝者的塔，有三十由旬高。」  
吉祥世尊的種姓第三。

## Bv 6/Bv.6 善意佛種姓

「1.

吉祥的隨後者，是名為善意導師：  
以一切法為無等同者，一切眾生最上者。

2.

那時他在昧柯勒城，打不死的大鼓：  
法之法螺統攝的，九支勝者的教說。

3.

他打勝諸污染後，到達最上的正覺後，  
大師建造城市：殊勝的、最高的正法城。

4.

無間斷的、不彎曲的，正直的、廣大的、廣展的：  
他建造大路：殊勝的、最高的念住。

5.

四沙門果，四無礙解，  
六神通、八等至：在那裡在路上提供。

6.

凡不放逸者們、不荒蕪者們，來到慚、活力(精進)者們  
他們各個像這樣安樂地拿起，這些殊勝的德行。

7.

像這樣以那個修行(瑜伽)，拉出大眾的，  
大師第一[次]使，十萬俱胝覺。

8.

在那時大英雄，在外道眾中教誡，  
在第二法的教說時，一千俱胝現觀。

9.

當天神們與人們，成為同一個心意的和合者們時，  
詢問滅的問題，還有疑惑的心意，

10.

那時也在法的教說，滅的解說時，  
第三現觀有，九萬俱胝。

11.

善意大仙有，三次集會，  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的。

12.

當世尊已住雨季安居時，在已宣布自恣時，  
與十萬俱胝，如來作自恣。

13.

之後其他集會時：在離垢的金山處，  
第二集會有，九萬俱胝。

14.

當天帝釋，為佛陀的看見接近時，  
第三集會有，八萬俱胝。

15.

我在那時，是大神通力的龍王，  
以無可比者名字為名，是增大善的積聚者。

16.

那時我從龍的住處，與包括親族們出去後，  
以諸龍天的樂器，我侍奉包括僧團的勝者。

17.

我為十萬俱胝，以食物飲料款待，  
各自一套衣服施與後，我歸依他。

18.

那位佛陀也記說我：善意世間的導師，  
從此在不能被衡量的劫時，這位將成為佛陀。

19.

勤奮努力後.....（中略）我們將成為在這位面前。

20.

然後聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，  
我決意更上的誓戒：[為了-②]十波羅蜜的充滿。

21.

名為昧柯勒城，名為須達(善施)剎帝利，  
名為吉祥者，是善意大仙的母親。

22.

九千年，他住在家中：  
[名為]月、善月與頭飾，三個最上的高樓。

23.

有六百三十萬，完全裝飾的女人，  
女子名為哇得西葛，兒子名為無類似者。

24.  
看見四相後，以象乘離家，  
整十個月，勝者勤奮諸勤奮。
25.  
當被梵天乞求時：善意世間的導師，  
大英雄轉[法]輪：在最上的昧柯勒城。
26.  
歸依與修習，是第一弟子，  
善意大仙的侍者，名為上升者。
27.  
受那與優帕受那，是第一女弟子，  
那位無量名聲的佛陀，也在鐵木樹下覺。
28.  
哇魯那連同歸依，是第一優婆塞，  
遮拉連同優帕遮拉，是第一優婆夷。
29.  
那位佛陀高，有九十手肘高的，  
有黃金價值外貌者，輝耀十千[世界]。
30.  
九萬年壽命，那時被知道，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。
31.  
使能被使度脫者度脫後，以及使能被使覺者覺。  
正覺者般涅槃，如消失的月。
32.  
那些漏已滅盡的比丘，以及那位無雙的佛陀，  
使無可比的光明被看見後，凡大名聲者被熄滅。
33.  
但那個無可比的智，那些無可比的寶，  
那個全部已消失，一切行是空無的-不是嗎？
34.  
名聲持有者、善意佛，在鴛伽園被熄滅，  
就在那裡那位勝者的塔，有四由旬高。」  
善意世尊的種姓第四。

## Bv 7/Bv.7 雷瓦達佛種姓

「1.

善意的隨後者，是名為雷瓦達導師：  
無類似的、無雙的，無可比的、最上的勝者。

2.

他也揭示法：被梵天乞求，  
蘊、界的決定，在有非有(種種有)上不轉起的。

3.

他有三個現觀：在法的教說時，  
第一現觀有，不能被數字說的。

4.

當教導(調伏)敵人馴服王時：雷瓦達牟尼，  
那時第二現觀有，一千俱胝。

5.

從七日獨坐，人中之牛王出來後，  
為一百俱胝人、神，在最上的果上教導(調伏)。

6.

雷瓦達大仙有，三次集會：  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，善解脫者們的、像這樣者們的。

7.

凡第一集會，是越過數值的，  
第二集會有，十萬俱胝。

8.

及凡以無等同的慧，他的輪隨轉起者：  
那位那時是生病者：到達活命憂慮者，

9.

為那位生病的問題，那時凡到達的牟尼們，  
第三集會有，一千俱胝阿羅漢。

10.

我在那時，是名為超越天神婆羅門，  
接近雷瓦達佛後，我歸依他。

11.



對他的戒、定，以及無上的慧德行，  
隨力稱讚後，我施與斗篷。

12.

那位佛陀也記說我：雷瓦達世間的導師，  
從此在不能被衡量的劫時，這位將成為佛陀。

13.

勤奮努力後.....（中略）我們將成為在這位面前。

14.

然後聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，  
我決意更上的誓戒：[為了-<sup>注</sup>]十波羅蜜的充滿。

15.

那時對那位佛陀的法，憶持後我隨增大：  
我將帶著(帶來)那個法：凡被我願求。

16.

名為蘇達那哇低城，名為廣大者剎帝利，  
名為廣大者(女)，是雷瓦達大仙的母親。

17.

六千年，他住在家中：  
蘇達色那、樂達那其，以及裝飾的阿偉勒：  
福德業生起的，三個最上的高樓。

18.

有三萬三千，完全裝飾的女人，  
女子名為蘇達色那，兒子名為哇魯那。

19.

看見四相後，以車乘離家，  
整七個月，勝者勤奮諸勤奮。

20.

當被梵天乞求時，名為雷瓦達世間的導師，  
大英雄轉[法]輪：在吉祥俗家哇魯那園。

21.

哇魯那與梵天天神，是第一弟子，  
雷瓦達大仙的侍者，名為生成。

22.

跋陀(賢)連同蘇跋陀，是第一女弟子，  
那位無完全相等的佛陀，也在鐵木樹下覺。

23.

帕度麼(紅蓮)連同崑迦拉(象)，是第一優婆塞，

吉祥者連同有名聲者，是第一優婆夷。

24.

那位佛陀高，有八十手肘高的，  
照耀一切方向，如矗立的因陀羅旗幟。

25.

在他的身體上，無上的光明花環被生出，  
不論日或夜，周圍一由旬遍滿。

26.

六萬年壽命，那時被知道，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。

27.

使佛力被看見後：世間中揭示不死者，  
無取著地熄滅，如火以燃料的盡滅。

28.

那個像寶物的身體，以及那個無雙的法，  
那個全部已消失，一切行是空無的-不是嗎？

29.

名聲持有者、雷瓦達佛，他在大城市被熄滅，  
遺骨被廣傳：從各個地方。」

雷瓦達世尊的種姓第五。

## Bv 8/Bv.8 輝耀佛種姓

「1.

雷瓦達的隨後者，是名為輝耀導師：  
入定者、心寂靜者，無等同者、無與倫比者。

2.

那位英雄在自己的家中，反轉心意，  
到達完全的覺後，使法輪轉起。

3.

從下方的無間，還有從上方的有之頂之所及，  
在這中間在法的教說時，有一個群眾。

4.

正覺者為那個群眾，使法輪轉起，  
第一現觀有，不能被數字說的。

5.

之後在其他教導時：在諸神的聚集處，  
第二現觀有，九萬俱胝。

6.

再者王子：名為勝軍剎帝利，  
種植園林後，那時在佛陀上獻出。

7.

對他的供養宣布[果]的，有眼者教導法，  
那時第三現觀有，一千俱胝。

8.

輝耀大仙有，三次集會：  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的。

9.

那位國王名為上昇，在最上人上施與布施，  
在那個布施中，一百俱胝阿羅漢聚集。

10.

再者城市群眾，在最上人上施與布施，  
那時第二集會有，九十俱胝。

11.

住天的世界後，當勝者下來時，  
那時第三集會有，八十俱胝。

12.

我在那時，是名為善生婆羅門，  
那時我以食物飲料，款待佛陀包括弟子。

13.

那位佛陀也記說我：輝耀世間的導師，  
從此在不能被衡量的劫時，這位將成為佛陀。

14.

勤奮努力後.....（中略）我們將成為在這位面前。

15.

然後聽聞那個言語後，大喜的、激起宗教心心意的我，  
就為了那個目標的抵達，作猛烈的堅定。

16.

名為蘇達摩(善法)城，名為蘇達摩剎帝利，  
名為蘇達摩(女)，是輝耀大仙的母親。

17.

九千年，他住在家中：

[名為]古目達、那里那、帕度麼，三個最上的高樓。

18.

有三萬七千，完全裝飾的女人，  
那位女子名為麼尼拉，兒子是名為獅子。

19.\*

看見四相後，從高樓離家，  
七日勤奮行，最上人行後。

20.

當被梵天乞求時，輝耀世間的導師，  
大英雄轉[法]輪：在最上的蘇達摩園。

21.

無等同者與善眼者，是第一弟子，  
輝耀大仙的侍者，名為阿諾瑪。

22.

那古勒與善生，是第一女弟子，  
以及當覺時那位佛陀，在鐵木樹下覺。

23.

樂麼連同蘇達得，是第一優婆塞，  
那古勒連同質多，是第一優婆夷。

24.

有五十八肘：極高的大牟尼，  
使一切方向輝耀，如上昇的太陽(百光芒)。

25.

如開花的林叢，被種種芳香使發香，  
就像這樣那位的教語，被諸戒香使發香。

26.

也如名為海洋，不能被看見滿足，  
就像這樣那位的教語，不能被聽聞滿足。

27.

九萬年壽命，那時被知道，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。

28.

對剩餘的人們，施與教誡與訓誡後，  
如使火燒盡後，他包括弟子被熄滅。

29.

但那位無完全相等的佛，那些得到力量的弟子們，  
那個全部已消失，一切行是空無的-不是嗎？

30.

輝耀殊勝正覺者，在獅子園被熄滅，  
遺骨被廣傳：從各個地方。」  
輝耀世尊的種姓第六。

## Bv 9/Bv.9 阿諾瑪達辛佛種姓

「1.

輝耀的隨後者，正覺者、兩足最上者，  
是阿諾瑪達辛(非最下的看見者)無量名聲者，強大的難超越者。

2.

他切斷一切繫縛後，碎破三有後，  
在天、人中教導，去不退轉之道。

3.

如不攪動的海洋，如難接近的山岳，  
如無邊的虛空，他如開花的沙羅樹王。

4.

也以對那位佛陀的看見，使有生命者們被滿足，  
聽聞出聲的話語後，他們到達不死。

5.

他的法之現觀，那時成為成功的、繁榮的：  
一百俱胝現觀，在第一[次]法的教說時。

6.

在從那個之後的現觀中，在當降下諸法雨時，  
八十俱胝現觀，在第二[次]法的教說時。

7.

在從那個之後的降下[法雨]中，以及在當使有生命者們滿足時，  
第三現觀有，七十八俱胝。

8.

此外那位大仙有，三次集會：  
到達神通力者們的，在解脫上開花者們的。

9.

那時集會有，八十萬：  
捨斷驕慢癡者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的。

10.

第二集會有，七十萬：  
無穢者們的、離垢者們的，寂靜者們的、像這樣者們的。

11.

第三集會有，六十萬：

到達神通力者們的，熄滅者們的、苦行者們的。

12.

我在那時，是大神通力的夜叉，

不只一俱胝夜叉的主宰者：在自在轉起上。

13.

那時也對那位殊勝的佛陀，對大仙接近後，

我以食物飲料款待，世間的導師包括僧團。

14.

那時他也記說我：清淨眼的牟尼，

從此在不能被衡量的劫時，這位將成為佛陀。

15.

勤奮努力後.....（中略）我們將成為在這位面前。

16.

然後聽聞那個言語後，大喜的、激起宗教心心意的我，

我決意更上的誓戒：[為了-<sup>注</sup>]十波羅蜜的充滿。

17.

名為坎達哇低城，名為有名聲者剎帝利，

阿諾瑪達辛大師的，母親名為耶輸陀羅。

18.

一萬年，他住在家中：

[名為]吉祥、近吉祥、增長，三個最上的高樓。

19.

有二萬三千，完全裝飾的女人，

那位女子名為吉祥者，兒子名為優玻襪那。

20.

看見四相後，以轎子離家，

整十個月，勝者勤奮諸勤奮。

21.

當被梵天乞求時，阿諾瑪達辛大牟尼，

大英雄轉[法]輪：他在善見園。

22.

人牛王與阿諾瑪，是第一弟子，

阿諾瑪達辛大仙的侍者，名為哇魯那。

23.

孫陀利(美女)與蘇麼那(善意)，是第一女弟子，

那位世尊的覺樹(菩提樹)，被叫做『三果木樹』。

24.

歡喜增長、吉祥增長，是第一優婆塞，  
青蓮連同紅蓮，是第一優婆夷。

25.

有五十八肘：極高的大牟尼，  
他的光明洗淨，如上昇的太陽(百光芒)。

26.

十萬年壽命，那時被知道，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。

27.

盛開花的教語，以阿羅漢們、像這樣者們，  
以離貪者們、離垢者們，勝者的教說輝耀。

28.

但那位無量名聲的大師，那一對無可比的[弟子]，  
那個全部已消失，一切行是空無的-不是嗎？

29.

阿諾瑪達辛勝者、大師，在達摩園被熄滅，  
就在那裡那位勝者的塔，有二十五[由旬]高。」  
阿諾瑪達辛世尊的種姓第七。



## Bv 10/Bv.10 帕度麼佛種姓

「1.

阿諾瑪達辛的隨後者，正覺者、兩足最上者，  
是以帕度麼(紅蓮)名字為名的，無等同者、無與倫比者。

2.

他也有無等同的戒，及無邊的定，  
不可數的殊勝智，及無類似的解脫。

3.

無可比威光的他也有，在法輪的轉起上，  
大黑暗帶走者，有三個現觀。

4.

在第一現觀時，佛陀使一百俱胝覺，  
在第二現觀時，明智者使九十俱胝覺。

5.

而當帕度麼英雄，教誡自己的兒子時，  
那時第三現觀有，八十俱胝。

6.

帕度麼大仙有，三次集會：  
第一集會有，十萬俱胝。

7.

在迦絺那衣奉獻時期，在迦絺那衣被生起時，  
為了法將，比丘們縫衣服。

8.

那時那些離垢的比丘：六神通的大神通力者，  
三十萬，不敗者集合。

9.

再者那位人中之牛王，接近在叢林的住處，  
那時有聚集：二十萬。

10.

我在那時，是征服野獸的獅子，  
在叢林中看見，增修遠離的勝者。

11.

以頭在腳上禮拜後，對他作右繞後，  
吼三回後，我侍奉勝者七日。

12.

七日後如來，從等至出來後，  
以意構思後，聚集一俱胝比丘。

13.

那時那位大英雄，也在他們的中間記說：  
從此在不能被衡量的劫時，這位將成為佛陀。

14.

勤奮努力後.....（中略）我們將成為在這位面前。

15.

然後聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，  
我決意更上的誓戒：[為了-<sup>②</sup>]十波羅蜜的充滿。

16.

名為瞻波迦城，名為無等同者剎帝利，  
名為無等同者(女)，是帕度麼大仙的母親。

17.

一萬年，他住在家中：  
[名為]歡喜、財富、更上名聲，三個最上的高樓。

18.

有三萬三千，完全裝飾的女人，  
那位女子名為鬱多羅(更上者)，兒子是名為樂麼(迷人者)。

19.

看見四相後，以車乘離家，  
整八個月，勝者勤奮諸勤奮。

20.

當被梵天乞求時，帕度麼世間的導師，  
大英雄轉[法]輪：在最上的達那遮園。

21.

沙羅與優玻沙羅，是第一弟子，  
帕度麼大仙的侍者，名為哇魯那。

22.

臘達連同蘇臘達，是第一女弟子，  
那位世尊的覺樹(菩提樹)，被叫做『大受那』。

23.

更多者連同無等同者，是第一優婆塞，  
喜樂與歡喜樂，是第一優婆夷。

24.

有五十八肘：極高的大牟尼，  
他的無等同的光(光明)，洗淨一切方向。

25.

月光、日光，寶物火、寶珠光，  
全部被破壞：到達勝者最上的光後。

26.

十萬年壽命，那時被知道，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。

27.

使心意遍熟的眾生，無殘餘地覺後，  
剩餘的教誡後，他包括弟子被熄滅。

28.

如蛇對老皮，如樹木對老葉，  
捨棄一切行後，他如火焰被熄滅。

29.

帕度麼勝者、殊勝的大師，在達摩園被熄滅，  
遺骨被廣傳：從各個地方。」  
帕度麼世尊的種姓第八。

## Bv 11/Bv.11 那樂得佛種姓

「1.

帕度麼的隨後者，正覺者、兩足最上者，  
是以那樂得名字為名的，無等同者、無與倫比者。

2.

那位佛陀是轉輪王的，憐惜的長子，  
戴上花環飾物的他，前往遊園地。

3.

在那裡有名聲廣大的樹：殊妙的、巨大的、純淨的，  
到達那個後，在大受那[樹]的下方靠近坐下。

4.\*

在那裡殊勝智生起：無邊的、如電光的，  
以那個考察(檢擇)諸行：立起的、下曲的[生起與滅沒-②]。

5.

在那裡使諸污染，無殘餘地運走，  
對十四佛智，到達完全的覺。[Ps.1, 60-73智?]

6.

到達正覺後，使法輪轉起，  
第一現觀有，十萬俱胝。  
(十萬俱胝，有第一現觀。)

7.

對大桶龍王，調伏的大牟尼，  
那時作神變：包括天的[世界]被看見地。

8.

在那個法的揭示中，那時天、人們的，  
九萬俱胝，度脫全部疑惑。

9.

在該時大英雄，教誡自己的兒子，  
第三現觀有，八萬俱胝。

10.

那樂得大仙有，三次集會：  
第一集會有，十萬俱胝。

11.  
當佛陀揭示，有因的佛德行時，  
那時九萬俱胝，離垢者集合。
12.  
當毘盧遮那龍，對大師施與布施時，  
那時八百萬，勝者之子集合。
13.  
我在那時，是結髮的激烈苦行者，  
是空中行走者，五神通精通者。
14.  
那時我也對無完全相等者：包括僧團、包括隨從，  
以食物飲料款待後，以檀香全面供養。
15.  
那時他也記說我：那樂得世間的導師，  
從此在不能被衡量的劫時，這位將成為佛陀。
16.  
勤奮努力後.....（中略）我們將成為在這位面前。
17.  
然後聽聞那個言語後，我更加使心意愉悅(笑)後，  
我決意偉大的誓戒：[為了-注]十波羅蜜的充滿。
18.  
名為達那哇低城，名為善天剎帝利，  
名為阿諾瑪(女)，是那樂得大仙的母親。
19.  
九千年，他住在家中：  
[名為]勝、離勝、愉快，三個最上的高樓。
20.  
有三萬四千，完全裝飾的女人，  
女子名為離勝軍，兒子名為更上歡喜。
21.  
看見四相後，以腳步行離家，  
七日勤奮行，最上人行。
22.  
當被梵天乞求時，那樂得世間的導師，  
大英雄轉[法]輪：在最上的達那遮園。
23.  
賢沙羅與勝友，是第一弟子，

那樂得大仙的侍者，名為襪謝得。

24.

鬱多羅連同波固尼，是第一女弟子，  
那位世尊的覺樹，被叫做『大受那』。

25.

優額林得與哇色玻(牛王)，是第一優婆塞，  
印達哇哩與灣地，是第一優婆夷。

26.

有八十八肘：極高的大牟尼，  
有黃金價值外貌者，輝耀十千[世界]。

27.

從他的身體有一疇光輝，洗淨諸方向，  
日夜不斷地，經常遍滿一由旬。

28.

在那個時間凡任何，周圍一由旬的人們，  
被佛陀光芒覆蓋，不使火把燈火發亮。

29.

九萬年壽命，那時被知道，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。

30.

如空中以諸星星，多樣地顯現美麗，  
就像這樣他的教說，以阿羅漢們輝耀。

31.

為輪迴之流的度脫：剩餘的向道者們，  
建造(作)堅固的法的橋梁後，那位人中之牛王被熄滅。

32.

那位無完全相等的佛陀，及那些無可比威光的漏已滅盡者們，  
那個全部已消失，一切行是空無的-不是嗎？

33.

那樂得勝者、牛王，在善見城被熄滅，  
就在那裡他的殊勝塔，有四由旬高。」  
那樂得世尊的種姓第九。

## Bv 12/Bv.12 帕度鬱多羅佛種姓

「1.

那樂得的隨後者，正覺者、兩足最上者，  
是名為帕度鬱多羅(紅蓮更上者)勝者，不攪動者、如海洋者。

2.

就有那個精好劫(醍醐劫)，在該時佛陀被生，  
善增盛的人們，在那個劫中被生。

3.

帕度鬱多羅世尊的，在第一法的教說時，  
十萬俱胝，有法的現觀。

4.

之後也在當[法雨]降下時，以及在當使有生命者們滿足時，  
第二現觀有，三百七十萬。

5.

在該時大英雄，去見阿難，  
抵達父親的面前後，打不死的大鼓。

6.

在打不死的大鼓時，在當降下法雨時，  
第三現觀有，五百萬。

7.

教誡者、使知者，一切有生命者們的度脫者，  
靈巧教說的佛陀，使許多人度脫。

8.

帕度鬱多羅大師有，三次集會，  
第一集會有，十萬俱胝。

9.

當無完全相等的佛陀，住在偉巴樂山時，  
第二集會有，九萬俱胝。

10.

又從村落、城鎮、王國，出發的遊行，  
第三集會有，八萬俱胝。

11.

我在那時，是名為結髮者的封侯，  
對正覺者為上首的僧團，我施與衣服包括食事。

12.

那位佛陀也記說我：在僧團中間坐下後，  
從此在十萬劫時，這位將成為佛陀。

13.

勤奮努力後.....（中略）我們將成為在這位面前。

14.

然後聽聞那個言語後，我決意更上的誓戒，  
我作猛烈堅固的堅定：[為了-⑩]十波羅蜜的充滿。

15.

全部外道被說[慢、尊大被破壞-⑩]：那時心煩意亂者們、不快樂者們，  
他們中沒有任何人侍奉，[人們]從王國排除他們。

16.

在那裡全部聚集後，他們走到佛陀的面前：  
大英雄！你是庇護者，有眼者！請你成為歸依處。

17.

一切有生命類者們的，憐愍者、悲者、尋求有利者，  
對全部到達的外道，在五戒上建立。

18.

這樣成為無擾亂的，以諸外道那個成為空的，  
以成為自在者們、像這樣者們、阿羅漢們，成為種種的。[Apn.536, 110-111偈等]

19.

名為漢色哇低城：名為阿難剎帝利，  
名為善生，是帕度鬱多羅大仙的母親。

20.

一萬年，他住在家中：  
[名為]人車、名聲、自在轉起，三個最上的高樓。

21.

有三萬四千，完全裝飾的女人，  
女子名為財富施與者，兒子名為最上者。

22.\*

看見四相後，從高樓離家，  
七日勤奮行，最上人行。

23.

當被梵天乞求時，帕度鬱多羅指導者，  
大英雄轉[法]輪：在最上的咪梯勒園。



24.

跌哇勒與善生，是第一弟子，  
帕度鬱多羅大仙的侍者，名為善意者。

25.

無量者與無等同者，是第一女弟子，  
那位世尊的覺樹，被叫做『乳香樹』。

26.

越度者連同低舍，是第一優婆塞，  
大喜者連同彩色者，是第一優婆夷。

27.

有五十八肘：極高的大傘尼，  
有黃金價值外貌者，三十二殊勝相者。

28.

諸牆、窗與壁，諸樹木、山、岩的堆積，  
不成為他的[光的]障礙：在周圍十二由旬。

29.

十萬年壽命，那時被知道，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。

30.

使許多人度脫後，切斷一切疑惑後，  
如火聚燃燒後，他包括弟子被熄滅。

31.

帕度鬱多羅勝者、佛陀，在難陀園被熄滅，  
就在那裡他的殊勝塔，有十二由旬高。」  
帕度鬱多羅世尊的種姓第十。

## Bv 13/Bv.13 蘇味達佛種姓

「1.

帕度鬱多羅的隨後者，是名為蘇味達(極聰明者)導師，  
難接近者、猛烈威力者，一切世間最上的牟尼。

2.

明淨眼者、好面貌者，巨大者、正直者、光輝照耀者，  
一切眾生的尋求有利者，使許多人從繫縛脫離。

3.

當佛陀到達，完全最上的覺後，  
在善見城，使法輪轉起。

4.

也有三個現觀：在他的法的教說中，  
第一現觀有，十萬俱胝。  
(十萬俱胝，有第一現觀。)

5.

再者對甕耳夜叉，那位勝者調御，  
第二現觀有，九萬俱胝。

6.

再者無量名聲者，揭示四諦，  
第三現觀有，八萬俱胝。

7.

蘇味達大仙有，三次集會：  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的。

8.

名為善見城，當勝者進入時，  
那時漏已滅盡的比丘，一百俱胝集合。

9.

再者在天頂處，在比丘們的迦絺那衣奉獻時，  
那時第二集會有，九十俱胝。

10.

再者十力，當進行(去)遊行時，  
那時第三集會有，八十俱胝。

11.

我在那時，是名為鬱多羅學生婆羅門，  
在我的家中有，八十俱胝蓄積的財產。

12.

整個全部施與後：在世間的導師、包括僧團上，  
我歸依他，以及我喜歡出家[我出家-<sup>⑨</sup>]。

13.

那位佛陀也記說我：作感謝(隨喜)者，  
在三萬劫時，這位將成為佛陀。

14.

奮努力後.....（中略）我們將成為在這位面前。

15.

然後聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，  
我決意更上的誓戒：[為了-<sup>⑨</sup>]十波羅蜜的充滿。

16.

對經典還有律，對九支大師的教說，  
全部學得後，我使勝者的教說輝耀。

17.

在那裡不放逸住的我：在坐立經行上，  
在諸神通上行波羅蜜後，我去梵天世界。

18.

名為善見城，名為須達(善施)剎帝利，  
名為須達(女)，是蘇昧達大仙的母親。

19.

九千年，他住在家中：  
[名為]善月、黃金、吉祥增長，三個最上的高樓。

20.

有四萬八千，完全裝飾的女人，  
那位女子名為善意者，兒子名為井宿。

21.

看見四相後，以象乘離家，  
整半個月，勝者勤奮諸勤奮。

22.

當被梵天乞求時：蘇昧達世間的導師，  
大英雄轉[法]輪：在最上的善見園。

23.

歸依與一切欲，是第一弟子，

蘇味達大仙的侍者，名為海洋。

24.

喜樂連同極喜樂，是第一女弟子，  
那位世尊的覺樹，被稱為『大團花樹』。

25.

優樓頻螺與有名聲者，是第一優婆塞，  
耶輸陀羅與吉祥者，是第一優婆夷。

26.

有八十八肘：極高的大牟尼，  
使一切方向輝耀，如月亮在群星中。

27.

如名為轉輪王寶珠，輝耀一由旬，  
就像這樣他的寶，周圍遍滿一由旬。

28.

九萬年壽命，那時被知道，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。

29.

以三明、六神通，以得到力量者們、像這樣者們，  
這成為擁擠的：以善的阿羅漢們。

30.

他們全部都是無量名聲者，解脫者、無依著者，  
顯現智光後，那些大名聲者被熄滅。

31.

蘇味達殊勝的勝者、佛陀，在味達園被熄滅，  
遺骨被廣傳：從各個地方。」  
蘇味達世尊的種姓第十一。

## Bv 14/Bv.14 善生佛種姓

「1.

就在那裡在精好劫(醍醐劫)時，名為善生的導師，  
有獅子頸、牛王肩，是不能被衡量者、難接近者。

2.

如無垢的、純淨的月亮，如光輝照耀的百光芒(太陽)，  
正覺者像這樣輝耀：經常以吉祥閃耀者。

3.

正覺者到達，完全最上的覺後，  
在善吉祥城，使法輪轉起。

4.

在善生世間的導師，當教導最頂尖的法時，  
在第一法的教說時，八十萬俱胝現觀。

5.

當善生無量名聲者，在天上來到雨季安居時，  
第二現觀有，三百七十萬。

6.

當善生無完全相等者，抵達父親的面前時，  
第三現觀有，六百萬。

7.

善生大仙有，三次集會：  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的，

8.

到達神通力者們的，在種種有上不到達者的，  
他們第一[次]集會，有六百萬。

9.

再者，在集會處，在勝者從三十三天下來時，  
第二集會有，五百萬。

10.

去見人中之牛王的，凡他的第一弟子，  
與四十萬，去見正覺者。

11.

我在那時，在四洲是統治者，  
我是空中行走者，大力量的轉輪王。

12.

看見世間中不可思議者後，有未曾有的身毛豎立，  
抵達後我禮拜，那位善生世間的導師。

13.

在四洲中大王國，最上的七寶：  
在佛陀上獻出後，我在他的面前出家。

14.

園丁們在國土中，聚集生產物後，  
帶給比丘僧團，需要物、臥坐處。

15.

那位佛陀也記說我：在十千[世界]中自在者，  
從此在三萬劫時，這位將成為佛陀。

16.

勤奮努力後.....（中略）我們將成為在這位面前。

17.

然後聽聞那個言語後，我更加使笑產生，  
我決意偉大的誓戒：[為了-⑩]十波羅蜜的充滿。

18.

對經典還有律，對九支大師的教說，  
全部學得後，我使勝者的教說輝耀。

19.

在那裡不放逸住的我，修習梵天的修習後，  
行神通波羅蜜後，我去梵天世界。

20.

名為善吉祥城，名為上昇者剎帝利，  
名為權勢女，是憍陳如大仙的母親。

21.

九千年，他住在家中：  
[名為]吉祥、近吉祥、歡喜，三個最上的高樓。

22.

有二萬三千，完全裝飾的女人，  
女子名為吉祥歡喜，兒子名為近軍。

23.

看見四相後，以馬乘離家，  
整九個月，勝者勤奮諸勤奮。

24.  
當被梵天乞求時，善生世間的導師，  
大英雄轉[法]輪：在最上的善吉祥園。
25.  
善見與善天，是第一弟子，  
善生大仙的侍者，名為那樂得。
26.  
那額與那額色嗎拉，是第一女弟子，  
那位世尊的覺樹(菩提樹)，被稱為『大竹』。
27.  
而那棵樹有堅固的樹幹，無瑕疵的葉子，  
是端直的、巨大的竹子：好看的、悅意的。
28.  
單一樹幹生長後，從那裡發展(爆裂)分枝，  
如善繫縛的孔雀羽毛團扇，像這樣那棵樹輝耀。
29.  
它沒有諸荊棘，也沒有大的洞，  
廣展的分枝是不稀疏的，厚樹蔭的、悅意的。
30.  
須達連同質多，是第一優婆塞，  
蘇跋陀與帕度麼(紅蓮)，是第一優婆夷。
31.  
有五十肘：那位勝者高度，  
是一切行相具有者，一切德行到達者。
32.  
他的無完全相等的光，洗淨周圍：  
無量的、無可比的，以諸譬喻無類似的。
33.  
九萬年壽命，那時被知道，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。
34.  
也如在海洋中的波浪，如在天空的星星，  
像這樣那時教語，被阿羅漢們多彩。
35.  
那位無完全相等的佛，以及那些無可比的德行，  
那個全部已消失，一切行是空無的-不是嗎？
- 36.

善生殊勝的勝者、佛陀，在岩園被熄滅，  
就在那裡他的塔廟，有三伽浮他高。」  
善生世尊的種姓第十二。



## Bv 15/Bv.15 皮亞達西佛種姓

「1.

善生的隨後者，正覺者、世間的導師，  
是難接近的、無完全相等的，皮亞達西(可愛看見者)大仙。

2.

那位無量名聲的佛陀，也如太陽輝耀，  
破壞一切黑暗後，使法輪轉起。

3.

無可比威光的他，也有三個現觀，  
第一現觀有，十萬俱胝。  
(十萬俱胝，有第一現觀。)

4.

善見天帝，喜歡邪見，  
除去他的見的大師，教導法。

5.

無可比的、大的人之集合，那時集合，  
第二現觀有，九萬俱胝。

6.

當對都那目柯象，人間的調御者調伏，  
第三現觀有，八萬俱胝。

7.

那位皮亞達西也有，三次集會，  
第一集會有，十萬俱胝。

8.

從那個之後九十俱胝，[與]牟尼一起會合，  
在第三集會有，八十萬俱胝。

9.

我在那時，是名為迦葉婆羅門，  
讀誦者、持咒者，三吠陀通曉者。

10.

聽聞他的法後，我使淨信產生，  
以十萬俱胝，我建造僧園。

11.

對他施與園林後，大喜的、激起宗教心心意的我，  
作歸依後，以及堅固地受持五戒。

12.

那位佛陀也記說我：在僧團中間坐下後，  
在一千八百劫時，這位將成為佛陀。

13.

勤奮努力後.....（中略）我們將成為在這位面前。

14.

然後聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，  
我決意更上的誓戒：[為了-<sup>⑩</sup>]十波羅蜜的充滿。

15.

名為好穀物城，名為須達(善施)刹帝利，  
名為月亮，是皮亞達西大仙的母親。

16.

九千年，他住在家中：  
[名為]善無垢的、離垢的、山窟，三個最上的高樓。

17.

有三萬三千，完全裝飾的女人，  
以及女子名為離垢，兒子是名為黃金飾物。

18.

看見四相後，以車乘離家，  
六個月，最上人勤奮諸勤奮。

19.

當被梵天乞求時：皮亞達西大仙，  
大英雄轉[法]輪：在悅意的牛王園中。

20.

保護者與一切見者，是第一弟子，  
皮亞達西大師的侍者，名為輝耀者。

21.

善生與法施，是第一女弟子，  
那位世尊的覺樹(菩提樹)，被叫做『阿見』。

22.

散達葛連同達摩葛，是第一優婆塞，  
毘舍佉與法施，是第一優婆夷。

23.

那位無量名聲的佛陀，也是三十二殊勝相者，

八十手肘高，如沙羅樹王被看見。

24.

火、月、日，沒有像那樣的光，  
那位無等同的大仙有，像那樣的光。

25.

那位天神中的天神也有，那個量的壽命：  
九萬年，有眼者在世間中存續。

26.

那位無完全相等的佛陀，及有那無可比的一對[弟子]，  
那個全部已消失，一切行是空無的-不是嗎？

27.

皮亞達西殊勝牟尼，在菩提樹園被熄滅，  
就在那裡那位勝者的塔，有三由旬高。」  
皮亞達西世尊的種姓第十三。

## Bv 16/Bv.16 阿大達西佛種姓

「1.

就在那裡在精好劫(醍醐劫)時，阿大達西(義理看見者)大名聲者，  
破壞大黑暗後，成為最上正覺到達者。

2.

當被梵天乞求時，他使法輪轉起，  
以不死使世界滿足：十千包括天神的[世界]。

3.

那位世間的底護者也，有三個現觀：  
第一現觀有，十萬俱胝。  
(十萬俱胝，有第一現觀。)

4.

當阿大達西佛，進行(行)天[界的]遊行時，  
第二現觀有，十萬俱胝。

5.

再者當佛陀，在父親的面前教導時，  
第三現觀有，十萬俱胝。

6.

以及那位大仙也有，三次集會：  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的。

7.

第一集會有，九萬八千，  
第二集會有，八萬八千。

8.

第三集會有，七百八十萬：  
無執取的解脫者們的，離垢者們的、大仙者們的。

9.

我在那時，是結髮的激烈苦行者，  
以蘇尸摩名字為名，在大地中被認為最好者。

10.

天的曼陀羅花，紅蓮、晝度樹：  
從天的世界帶來後，我全面供養正覺者。

11.  
那位佛陀也記說我：阿大達西大牟尼，  
在一千八百劫時，這位將成為佛陀。
12.  
勤奮努力後.....（中略）我們將成為在這位面前。
13.  
然後聽聞那個言語後，大喜的、激起宗教心心意的我，  
我決意更上的誓戒：[為了-⑩]十波羅蜜的充滿。
14.  
名為善美城，名為海洋剎帝利，  
阿大達西大師的，母親名為善見。
15.  
一萬年，他住在家中：  
[名為]不死山、好山、帶來，三個最上的高樓。
16.  
有三萬三千，完全裝飾的女人，  
以及女子名為毘舍佉，兒子是名為謝勒。
17.  
看見四相後，以馬乘離家，  
整八個月，勝者勤奮諸勤奮。
18.  
當被梵天乞求時，阿大達西大名聲者，  
大英雄轉[法]輪：人中之牛王在阿諾瑪園。
19.  
寂靜者與近寂靜者，是第一弟子，  
阿大達西大師的侍者，名為不害怕。
20.  
達摩連同蘇達摩，是第一女弟子，  
那位世尊的覺樹，被叫做『黃玉蘭樹』。
21.  
那古勒與人牛王，是第一優婆塞，  
麼居勒與蘇難陀，是第一優婆夷。
22.  
那位無完全相等的佛陀，有八十手肘高，  
如沙羅樹王輝耀，如使滿的星王(月亮)。
23.  
他有好幾百俱胝，天然光芒，

經常遍滿，上下十方一由旬。

24.

及那位佛陀、人中之牛王，一切眾生最上的牟尼，  
十萬年，有眼者在世間中存續。

25.

使無可比的光明看見後，使在包括天的[世間]輝耀後，  
他也成為無常性到達者，如火從燃料的盡滅。

26.

阿大達西殊勝的勝者，在阿諾瑪園被熄滅，  
遺骨被廣傳：從各個地方。」  
阿大達西世尊的種姓第十四。

## Bv 17/Bv.17 達摩達西佛種姓

「1.

就在那裡在精好劫(醍醐劫)時，達摩達西(法看見者)大名聲者，  
破壞闇、黑暗後，在包括天的[世間]中極照耀。

2.

當無可比威光的他也，在法輪轉起時，  
第一現觀有，十萬俱胝。

(十萬俱胝，有第一現觀。)

3.

當達摩達西佛，教導(調伏)散者亞仙人時，  
那時第二現觀有，九十俱胝。

4.

當帝釋包括群眾，接近指導者時，  
那時第三現觀有，八十俱胝。

5.

那位天神中的天神也有，三次集會，  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的。

6.

當達摩達西佛，在色樂那(歸依處)來到雨季安居，  
那時第一集會有，十萬俱胝。

7.

再者當佛陀，從天[界]來人間時，  
那時第二集會也有，一百俱胝。

8.

再者當佛陀，在頭陀上說明(揭示)德行時，  
那時第三集會有，八十俱胝。

9.

我在那時，是城市施與者帝釋，  
以天的香花環，以樂器全面供養。

10.

那位佛陀也記說我：在天神中間坐下後，  
在一千八百劫時，這位將成為佛陀。

11.  
勤奮努力後.....（中略）我們將成為在這位面前。
12.  
然後聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，  
我決意更上的誓戒：[為了-⑩]十波羅蜜的充滿。
13.  
名為色樂那城，名為色樂那剎帝利，  
名為蘇難陀，是達摩達西大師的母親。
14.  
八千年，他住在家中：  
[名為]無塵、離塵、好看(善見)，三個最上的高樓。
15.  
有四萬三千，完全裝飾的女人，  
女子名為威基勾里，兒子名為福德增大。
- 16.\*  
看見四相後，從高樓離家，  
七日勤奮行，最上人行。
17.  
當被梵天乞求時，達摩達西人中之牛王，  
大英雄轉[法]輪：最上人在鹿林。
18.  
帕度麼(紅蓮)與弗沙跌哇，是第一弟子，  
達摩達西大師的侍者，名為善眼。
19.  
識摩與名為真實者，是第一女弟子，  
那位世尊的覺樹，被稱為『紅莧樹』。
20.  
蘇跋陀連同葛低色哈，是第一優婆塞，  
沙里亞與葛里亞，是第一優婆夷。
21.  
那位無完全相等的佛陀，也有八十手肘高，  
以威光極照耀：在十千界中。
22.  
如盛開花的沙羅樹王，如在天空中的閃電，  
如在中午的太陽，像這樣他顯現美麗。
23.  
那位無可比威光者，[與全部人類眾生-⑪]有相等的壽命，



十萬年，有眼者在世間中存續。

24.

光明被看見後，作離垢的教說後，  
如月亮在天空消失(死沒)，他包括弟子被熄滅。

25.

達摩達西大英雄，在沙羅樹園被熄滅，  
就在那裡他的殊勝塔，有三由旬高。」  
達摩達西世尊的種姓第十五。

## Bv 18/Bv.18 悉達多佛種姓

「1.

達摩達西的隨後者，是名為悉達多導師，  
破壞一切黑暗後，如上升的太陽。

2.

他到達正覺後，成為使包括天的[世間]濟度者，  
也以法雲下雨，成為使包括天的[世間]熄滅者。

3.

無可比威光的他，也有三個現觀：  
第一現觀有，十萬俱胝。  
(十萬俱胝，有第一現觀。)

4.

再者在必麼樂得處，當打大鼓時，  
那時第二現觀有，九十俱胝。

5.

當佛陀教導法時：在那個最上的偉巴樂城，  
那時第三現觀有，九十俱胝。

6.

在那位兩足最上者處也有，三次集會：  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的。

7.

一百俱胝、九十俱胝，此外八十俱胝，  
有這三處，關於離垢者們的。

8.

我在那時，是名為吉祥苦行者，  
猛烈威力的難征服者，神通力者、得定者。

9.

從蒲桃(閻浮)樹帶來果實後，我對悉達多施與，  
正覺者接受後，說這個言語：

10.

請你們看這位苦行者：結髮者、激烈自我折磨者，  
從此在九十四劫時，這位將成為佛陀。

11.  
勤奮努力後.....（中略）我們將成為在這位面前。
12.  
然後聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，  
我決意更上的誓戒：[為了-⑩]十波羅蜜的充滿。
13.  
名為偉巴樂城，名為優跌那刹帝利，  
名為蘇弗沙，是悉達多大仙的母親。
14.  
一萬年，他住在家中：  
[名為]勾葛色、優帕勒、勾葛那得，三個最上的高樓。
15.  
有四萬八千，完全裝飾的女人，  
那位女子名為喜悅，兒子名為無比者。
16.  
看見四相後，以轎子離家，  
整十個月，勝者勤奮諸勤奮。
17.  
當被梵天乞求時，悉達多世間的導師，  
大英雄轉[法]輪：最上人在鹿林。
18.  
糧食與善友，是第一弟子，  
悉達多大仙的侍者，名為雷瓦達。
19.  
夕哇勒與極喜樂，是第一女弟子，  
那位世尊的覺樹，被稱為『翅子樹』。
20.  
蘇逼亞與海洋，是第一優婆塞，  
能被喜樂者連同極能被喜樂者，是第一優婆夷。
21.  
那位佛陀，是六十肘矗立空中者，  
有黃金價值外貌者，輝耀十千[世界]。
22.  
那位無完全相等的佛陀：無可比者、無與倫比者，  
十萬年，有眼者在世間中存續。
23.  
使廣大的光明被看見後，使弟子們開花後，

以等至輝耀後，他包括弟子被熄滅。

24.

悉達多殊勝牟尼、佛陀，在阿諾瑪園被熄滅，  
就在那裡他的殊勝塔，有四由旬高。」

悉達多世尊的種姓第十六。

## Bv 19/Bv.19 低舍佛種姓

「1.

悉達多的隨後者，無等同者、無與倫比者，  
無邊威光者、無邊名聲者，是低舍世間最高的導師。

2.

破壞闇、黑暗後，使包括天神的[世界]照耀，  
有憐愍的大英雄，有眼者在世間出現。

3.

他也有無可比的神通，以及無可比的戒、定，  
在一切處走到波羅蜜後，使法輪轉起。

4.

那位佛陀在十千[世界]，使了知純淨的話語，  
一百俱胝現觀：在第一次法的教說中。

5.

第二次九十俱胝，第三次六十俱胝  
使從繫縛解脫：那時對人、神眾生。

6.

在低舍世間最高的導師處也有，三次集會：  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的。

7.

第一集會有，十萬漏已滅盡者，  
第二集會有，九百萬。

8.

第三集會有，八百萬，  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，在解脫上開花者們的。

9.

我在那時，是名為善生剎帝利，  
捨棄大財富後，仙人出家的我出家。

10.

在我成為出家者時，世間的導師出現，  
聽聞『佛陀』的聲音後，我的喜生起。

11.

天的曼陀羅花，紅蓮、晝度樹：

以兩手舉起後，[樹皮衣-⑩]搖動的我接近。

12.

四種階級圍繞的，低舍世間最高的導師，

我對他拿起花後，在頭上我使勝者戴上。

13.

那位佛陀也記說我：在人們中間坐下後，

從此在九十二劫時，這位將成為佛陀。

14.

勤奮努力後.....（中略）我們將成為在這位面前。

15.

然後聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，

我決意更上的誓戒：[為了-⑩]十波羅蜜的充滿。

16.

名為給麼葛城，名為遮那散得剎帝利，

以及名為帕度麼(紅蓮)，是低舍大仙的母親。

17.

七千年，他住在家中：

[名為]固哈謝勒、那里色亞、尼色巴，三個最上的高樓。

18.

有三萬，完全裝飾的女人，

女子名為蘇玻得，兒子名為阿難。

19.

看見四相後，以馬乘離家，

整八個月，勝者勤奮諸勤奮。

20.

當被梵天乞求時，低舍世間最高的導師，

大英雄轉[法]輪：在最上的亞色哇低。

21.

梵天天神與生起，是第一弟子，

以及低舍大仙的侍者，名為散安額。

22.

弗沙連同須達(善施)，是第一女弟子，

那位世尊的覺樹(菩提樹)，被叫做『欖仁樹』。

23.

糧食與吉祥者，是第一優婆塞，

居沙喬達彌、優玻謝那，是第一優婆夷。

24.

那位佛陀、勝者，有六十肘高，  
無類似者、無雙者，如喜馬拉雅山被看見。

25.

無可比威光的他，也有無上的壽命，  
十萬年，有眼者在世間中存續。

26.

最上者、最頂尖者、最勝者，領受大名聲後，  
如火聚燃燒後，他包括弟子被熄滅。

27.

如雲被風，如{祭禮}[露]被日，  
如黑暗被光，他包括弟子被熄滅。

28.

低舍殊勝的勝者、佛陀，在難陀園被熄滅，  
就在那裡那位勝者的塔，有三由旬高。」  
低舍世尊的種姓第十七。

## Bv 20/Bv.20 弗沙佛種姓

「1.

就在那裡在精好劫(醍醐劫)時，有無上的大師，  
無比的、無完全相等的，弗沙世間最高的導師。

2.

他也破壞一切黑暗後，解開大結縛後，  
使包括天的[世界]滿足者，以不死水降下。

3.

在星座慶典時，在弗沙使法輪轉起時，  
第一現觀有，十萬俱胝。  
(十萬俱胝，有第一現觀。)

4.

第二現觀有，九百萬俱胝。  
第三現觀有，八百萬俱胝。

5.

弗沙大仙也有，三次集會：  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的。

6.

第一集會有，六百萬，  
第二集會有，五百萬。

7.

第三集會有，四百萬，  
無執取的解脫者們的，結生被切斷者們的。

8.

我在那時，是名為戰勝者剎帝利，  
捨棄大王國後，在他的面前出家。

9.

那位佛陀也記說我：弗沙世間最高的導師，  
從此在九十二劫時，這位將成為佛陀。

10.

勤奮努力後.....（中略）我們將成為在這位面前。

11.



然後聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，  
我決意更上的誓戒：[為了-⑩]十波羅蜜的充滿。

12.

對經典還有律，對九支大師的教說，  
全部學得後，我使勝者的教說輝耀。

13.

那裡不放逸住的我，修習梵天的修習後，  
在諸神通上行波羅蜜後，我去梵天世界。

14.

名為迦尸城，名為勝軍剎帝利，  
名為吉祥者，也是弗沙大仙的母親。

15.

九千年，他住在家中：

[名為]金翅鳥翼、天鵝、黃金荷物，三個最上的高樓。

16.

有三萬，完全裝飾的女人，  
女子名為居沙喬達彌，兒子名為無類似者。

17.

看見四相後，以象乘離家，  
六個月勤奮行，最上人行。

18.

當被梵天乞求時，弗沙世間最高的導師，  
大英雄轉[法]輪：最上人在鹿林。

19.

善守護與法軍，是第一弟子，  
弗沙大仙的侍者，名為色逼亞。

20.

遮拉與優玻遮拉，是第一女弟子，  
那位世尊的覺樹，被叫做『蓖麻樹』。

21.

得那者亞與毘舍佉，是第一優婆塞，  
帕度麼(紅蓮)連同那額，是第一優婆夷。

22.

他也有八十五肘：極高的大牟尼，  
如百光芒(太陽)輝耀，如使滿的星王(月亮)。

23.

九萬年壽命，那時被知道，

以那樣長住立的他，使許多人度脫。

24.

教誡許多眾生後，使許多人濟度後，  
那位無可比名聲的大師，他包括弟子被熄滅。

25.

弗沙勝者、殊勝的大師，在鷹園被熄滅，  
遺骨被廣傳：從各個地方。」  
弗沙世尊的種姓第十八。

## Bv 21/Bv.21 毘婆尸佛種姓

「1.

而弗沙的隨後者，正覺者、兩足最上者，  
以毘婆尸(有毘婆舍那者)名字為名，有眼者在世間出現。

2.

破壞一切無明後，成為最上正覺到達者，  
使法輪轉起：向邦都馬低城前進。

3.

使法輪轉起後，導師覺兩者[騫茶與低舍-DN.14, 72段]，  
第一現觀有，不能被數字說的。

4.

再者無量名聲者，在那裡揭示四諦，  
第二現觀有，八萬四千。

5.

八萬四千，隨正覺者出家，  
為那些到達園林者，有眼者教導法。

6.

一切行相說者的，近因施與者(佛?)的[法]聽聞後，  
他們也走到殊勝法，是第三現觀。

7.

毘婆尸大仙有，三次集會，  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的。

8.

第一集會有，六百八十萬，  
第二集會有，十萬比丘。

9.

第三集會有，八萬比丘，  
在那裡在比丘中間，正覺者極照耀。

10.

我在那時，是大神通力的龍王，  
以無可比者名字為名，是有福德者、有光輝者。

11.

那時我，不只一俱胝龍圍繞後，  
以天的樂器演奏地，接近世間最勝者。

12.

去見正覺者，毘婆尸世間的導師後，  
寶珠、真珠、寶物裝飾的，一切飾物裝飾的，  
對法王邀請後，我施與黃金椅子。

13.

那位佛陀也記說我：在僧團中間坐下後，  
從此在九十一劫時，這位將成為佛陀。

14.

從能被喜樂的名為迦毘[羅衛城]，出去後成為如來，  
勤奮努力後，作難做的作者後，

15.

在牧羊人樹下，如來坐下後，  
在那裡拿起粥後，將來到尼連禪[河]。

16.

在尼連禪[河]畔，吃粥的那位勝者，  
以準備的殊勝道，將來到覺樹下。

17.

之後無上者對菩提座，作右繞後，  
在菩提樹(阿色得)下，大名聲者將覺正覺。

18.

這位生母，將名為摩耶，  
父親名為淨飯，這位將是喬達摩。

19.

無漏者們、離貪者們，寂靜心者們、得定者們[中]，  
勾里得與優波提舍，將是第一弟子，  
名為阿難伺候者，將侍奉這位勝者。

20.

識摩與蓮華色，將是第一女弟子：  
無漏者們、離貪者們，寂靜心者們、得定者們[中]，  
那位世尊的覺樹，被叫做『阿色得』。

21.

質多與阿拉哇葛的如手，將是第一優婆塞，  
以及難陀的母親-鬱多羅，將是第一優婆夷。  
那位有名聲的喬達摩有，百年壽命。

22.

聽聞這個言語後.....（中略）我們將成為在這位面前。

23.

聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，  
我決意更上的誓戒：[為了-⑩]十波羅蜜的充滿。

24.

名為邦都馬低城，名為邦都馬剎帝利，  
名為邦都馬低，是毘婆尸大仙的母親。

25.

八千年，他住在家中：  
[名為]歡喜(難陀)、極歡喜、吉祥，三個最上的高樓。

26.

有三萬四千，完全裝飾的女人，  
那位女子名為善見，兒子名為完全圓滿肩者。

27.

看見四相後，以車乘離家，  
整八個月，勝者勤奮諸勤奮。

28.

當被梵天乞求時：毘婆尸世間的導師，  
大英雄轉[法]輪：最上人在鹿林。

29.

騫茶(耿得)與名為低舍，是第一弟子，  
毘婆尸大仙的侍者，名為無憂。

30.

月與月友，是第一女弟子，  
那位世尊的覺樹(菩提樹)，被叫做『波吒釐樹』。

31.

哺那玻蘇咪得與那額，是第一優婆塞，  
吉祥者連同鬱多羅，是第一優婆夷。

32.

毘婆尸世間的導師，有八十手肘高，  
他的光輝洗淨，周圍七由旬。

33.

那時佛陀的壽命，有八萬年，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。

34.

使許多天、人的，繫縛被釋放，  
以及告知道、非道：對其餘的一般人(凡夫)。

35.

光明被看見後，教導不死的境界後，  
如火聚燃燒後，他包括弟子被熄滅。

36.

殊勝的神通、殊勝的福德，以及花盛開的相，  
那個全部已消失，一切行是空無的-不是嗎？

37.

毘婆尸殊勝的勝者、佛陀，在善友園被熄滅，  
就在那裡他的殊勝塔，有七由旬高。」  
毘婆尸世尊的種姓第十九。

## Bv 22/Bv.22 尸棄佛種姓

「1.

毘婆尸的隨後者，正覺者、兩足最上者，  
是名為尸棄勝者，無等同者、無與倫比者。

2.

碎破魔軍後，成為最上正覺到達者，  
出於憐愍有生命者們，使法輪轉起。

3.

在當尸棄勝者、牛王，使法輪轉起時，  
第一現觀有，十萬俱胝。  
(十萬俱胝，有第一現觀。)

4.

隨後也在教導法時：群眾最勝者、最上人，  
第二現觀有，九萬俱胝。

5.

以及在包括天的[世間]，教導雙神變時，  
第三現觀有，八萬俱胝。

6.

尸棄大仙也有，三次集會：  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的。

7.

第一集會有，十萬比丘，  
第二集會有，八萬比丘。

8.

第三集會有，七萬比丘，  
如在水中生長的，不被塗污的紅蓮。

9.

我在那時，是名為敵人馴服者剎帝利，  
我以食物飲料，款待正覺者為上首的比丘僧團。

10.

施與許多殊勝的布：不少俱胝的布後，  
我施與正覺者，裝飾的象乘。

11.  
佈置(化作)象乘後，我獻給適當的，  
我使我的心意充滿：持續(常)地、堅固現起地。
12.  
那位佛陀也記說我：尸棄世間最高的導師，  
從此在三十一劫時，這位將成為佛陀。
13.  
從能被喜樂的名為迦毘.....（中略）我們將成為在這位面前。
14.  
聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，  
我決意更上的誓戒：[為了-⑩]十波羅蜜的充滿。
15.  
名為阿魯那哇低城，名為阿魯那(明相)刹帝利，  
名為有光明，也是尸棄大仙的母親。
16.  
七千年，他住在家中：  
[名為]好月、山岳、牛王，三個最上的高樓。
17.  
有二萬四千，完全裝飾的女人，  
女子名為一切欲，兒子名為無可比者。
18.  
看見四相後，以象乘離家，  
八個月勤奮行，最上人行。
19.  
當被梵天乞求時，尸棄世間最高的導師，  
大英雄轉[法]輪：最上人在鹿林。
20.  
阿毘浮連同三巴哇，是第一弟子，  
及尸棄大仙的侍者，名為安穩作。
21.  
言語和藹者與紅蓮，是第一女弟子，  
那位世尊的覺樹(菩提樹)，被稱為『分陀利樹』。
22.  
吉祥增長與歡喜(難陀)，是第一優婆塞，  
質多連同善護，是第一優婆夷。
23.  
那位佛陀高，有七十手肘高的，



有黃金價值外貌者，三十二殊勝相者。

24.

從他的身體也有一疇光輝，日夜無間斷地，  
諸光輝三由旬地，散發諸方向。

25.

那位大仙的壽命，有七千年，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。

26.

使法雲落下後，使包括天的[世間]濕潤後，  
使到達安穩為終結後，他包括弟子被熄滅。

27.

三十二殊勝相，細相具足者，  
那個全部已消失，一切行是空無的-不是嗎？

28.

尸棄殊勝牟尼、佛陀，在馬園被熄滅，  
就在那裡他的殊勝塔，有三由旬高。」  
尸棄世尊的種姓第二十。

## Bv 23/Bv.23 毘舍浮佛種姓

「1.

就在那裡在精好劫(醍醐劫)時，無等同者、無與倫比者，  
以毘舍浮名字為名，導師在世間出現。

2.

那時確實對燃燒的貪火，對征服的渴愛，  
如龍象切斷繫縛後，成為最上正覺到達者。

3.

在毘舍浮世間導師，當使法輪轉起時，  
第一現觀有，八萬俱胝。

(八萬俱胝，有第一現觀。)

4.

在世間最勝者、人中之牛王，已在王國出發遊行時，  
第二現觀有，七萬俱胝。

5.

當除去大邪見時，他作神變，  
聚集的人、神，在包括天的十千[世界]，

6.

看見大不可思議者後，有未曾有的身毛豎立，  
天神連同人們，六十俱胝覺。

7.

毘舍浮大仙有，三次集會，  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的。

8.

第一集會有，八萬比丘，  
第二集會有，七萬比丘。

9.

第三集會有，六萬比丘，  
害怕老等恐怖者們的，大仙親生者們的。

10.

我在那時，是名為善見剎帝利，  
邀請大英雄後，我施與高價值的布施，

以食物飲料布，我供養包括僧團的勝者。

11.

最上的[法]輪，被那位無等同的佛陀轉起，  
聽聞勝妙的法後，我喜歡出家。

12.

使大布施轉起後：日夜不倦怠地，  
具足出家德行的我，在勝者的面前出家。

13.

正行德行具足的，禁戒、戒定置的，  
一切知性尋求的我，在勝者教界中喜樂。

14.

經歷信、喜後，我禮拜佛陀、大師，  
我的喜生起：就以為了覺的原因。

15.

知道心意不折回後，正覺者說這個：  
從此在三十一劫時，這位將成為佛陀。

16.

從能被喜樂的名為迦毘.....（中略）我們將成為在這位面前。

17.

聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，  
我決意更上的誓戒：[為了-注]十波羅蜜的充滿。

18.

名為優勝(非最下)城，名為善降落剎帝利，  
名為有名聲(有雨?)者，是毘舍浮大仙的母親。

19.

六千年，他住在家中：  
[名為]光輝、極光輝、喜樂增大，三個最上的高樓。

20.

有整三萬，完全裝飾的女人，  
那位女子名為蘇質多，兒子名為善醒來者。

21.

看見四相後，以轎子離家，  
六個月勤奮行，最上人行。

22.

當被梵天乞求時，毘舍浮世間的導師，  
大英雄轉[法]輪：最上人在明相園。

23.

受那連同鬱多羅，是第一弟子，  
毘舍浮大仙的侍者，名為寂靜。

24.

喜樂連同有花環者，是第一女弟子，  
那位世尊的覺樹(菩提樹)，被稱為『大沙羅樹』。

25.

幸福者連同樂玻，是第一優婆塞，  
喬達彌連同吉祥者，是第一優婆夷。

26.

六十肘高，金柱類似者，  
從身體散發光芒，如夜間在山中的火焰。

27.

那位大仙的壽命，有六萬年，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。

28.

作廣傳的法後，對大眾解析後，  
使法船住立後，他包括弟子被熄滅。

29.

全部人、住處、舉止行為，都是好看的，  
那個全部已消失，一切行是空無的-不是嗎？

30.

毘舍浮勝者、殊勝的大師，在安穩園被熄滅，  
遺骨被廣傳：從各個地方。」  
毘舍浮世尊的種姓第二十一。

## Bv 24/Bv.24 拘留孫佛種姓

「1.

毘舍浮的隨後者，正覺者、兩足最上者，  
以拘留孫名字為名，不能被衡量的難接近者，

2.

解開一切有後：行的波羅蜜到達者，  
如獅子打破柵後，到達最上的正覺。

3.

在法輪轉起時：拘留孫世間的導師，  
第一現觀有，四萬俱胝。  
(四萬俱胝，有第一現觀。)

4.

在空中空間，作雙神變變化後，  
使三萬俱胝，天、人們覺。

5.

在對人、天、夜叉，四諦的揭示時，  
那個的法的現觀，從數量是不可數的。

6.

拘留孫世尊，有一次集會，  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的。

7.

那時集會有，四萬，  
調御地抵達者們的：從漏敵眾的滅盡。

8.

我在那時，是名為安穩的剎帝利，  
在如來、勝者之子上。施與不少的布施後，

9.

施與鉢與衣，眼藥水、甘草後，  
對那個這個希求的全部，我備齊一一殊勝的。

10.

那位佛陀也記說我：拘留孫指導者，  
在這個賢劫，這位將成為佛陀。

11.  
從能被喜樂的名為迦毘.....（中略）我們將成為在這位面前。
12.  
及聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，  
我決意更上的誓戒：[為了-⑩]十波羅蜜的充滿。
13.  
名為有安穩城，那時我是名為安穩(差摩)，  
一切知性尋求的我，在他的面前出家。
14.  
而火施婆羅門，是那位佛陀的父親，  
名為枝條，是拘留孫大師的母親。
15.  
在那裡在安穩城，有正覺者的大家族，  
人們中最頂尖者、最勝者，出生良好者、大名聲者。
16.  
四千年，他住在家中：  
[名為]欲、欲容色、欲純淨，三個最上的高樓。
17.  
有三萬同一的，完全裝飾的女人，  
那位女子名為柔基尼，兒子名為鬱多羅。
18.  
看見四相後，以車乘離家，  
整八個月，勝者勤奮諸勤奮。
19.  
當被梵天乞求時，拘留孫指導者，  
大英雄轉[法]輪：最上人在鹿林。
20.  
威度樂(無可比擬者)與慎伎哇(復活者)，是第一弟子，  
拘留孫大師的侍者，名為覺生。
21.  
沙嗎與怎玻那嗎，是第一女弟子，  
那位世尊的覺樹(菩提樹)，被叫做『金合歡樹』。
22.  
不死沒者與善意者，是第一優婆塞，  
難陀連同蘇那陀，是第一優婆夷。
23.  
四十肘：極高的大牟尼，

發出黃金光輝，周圍十由旬。

24.

那位大仙的壽命，有四萬年，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。

25.

提供法店後：在男人、女人、包括天的[世間]，  
吼獅子吼後，他包括弟子被熄滅。

26.

具足八支[DN.18, 285段?]言語者：無瑕疵地、無間地，  
那個全部已消失，一切行是空無的-不是嗎？

27.

拘留孫勝者、殊勝者，在安穩園被熄滅，  
就在那裡他的殊勝塔，是一伽浮他矗立空中的。」  
拘留孫世尊的種姓第二十二。

## Bv 25/Bv.25 拘那含佛種姓

「1.

拘留孫的隨後者，正覺者、兩足最上者，  
以拘留孫名字為名，世間最勝者、人中之牛王，

2.

使十法充滿後，超越艱難路，  
除去一切垢後，成為最上正覺到達者。

3.

在當拘那含指導者，使法輪轉起時，  
第一現觀有，三萬俱胝。  
(三萬俱胝，有第一現觀。)

4.

在當作神變，對異說的碎破時，  
第二現觀有，二萬俱胝。

5.

之後作變化後，去天神城市的勝者，  
在那裡正覺者住在，黃色石處，

6.

教導七論的，那位牟尼住雨季安居，  
第三現觀有，一萬俱胝。

7.

那位天神中的天神，有一次集會，  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的。

8.

那時集會有，三萬比丘，  
暴流的超過者們的，以及對死神破壞者們的。

9.

我在那時，是名為山岳剎帝利，  
具有朋友同事者，無邊軍隊和軍車者。

10.

為正覺者的看見走去後，聽聞無上的法後，  
邀請包括勝者的僧團後，施與凡想要的布施後，



11.

帕堵那地方生產的布料與支那絲綢，絹此外毛布，  
連同黃金鞋，我施與大師的弟子們。

12.

那位佛陀也記說我：在僧團中間坐下後，  
在這個賢劫，這位將成為佛陀。

13.

從能被喜樂的名為迦毘.....（中略）我們將成為在這位面前。

14.

及聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，  
我決意更上的誓戒：[為了-<sup>⑩</sup>]十波羅蜜的充滿。

15.

一切知性尋求的我，在最上人施與布施後，  
捨去大王國後，在勝者的面前出家。

16.

名為有潔淨城，名為潔淨剎帝利，  
在那裡住在城中：正覺者的大家族。

17.

而犧牲施婆羅門，是那位佛陀的父親，  
名為鬱多羅，是拘那含大師的母親。

18.

三千年，他住在家中：  
[名為]兜率、散兜率、散度踏(知足)，三個最上的高樓。

19.

有整一萬六千，完全裝飾的女人，  
女子名為喜肢，兒子名為商隊領袖。

20.

看見四相後，以像乘離家，  
六個月勤奮行，最上人行。

21.

當被梵天乞求時，拘那含導師，  
大英雄轉[法]輪：最上人在鹿林。

22.

名為畢佑沙、鬱多羅，是第一弟子，  
拘那含大師的侍者，名為平安生。

23.

海洋連同鬱多羅，是第一女弟子，

那位世尊的覺樹(菩提樹)，被叫做『聚果榕樹』。

24.

偉大者與蘇摩天，是第一優婆塞，  
夕哇勒連同沙嗎，是第一優婆夷。

25.

那位佛陀高，有三十手肘高的，  
如在鍛冶爐中的手鐲，像這樣被諸光芒裝飾。

26.

那時佛陀的壽命，有三萬年，  
以那樣長住立的他，使許多人度脫。

27.

舉起法塔後：法布裝飾的，  
作法的花環後，他包括弟子被熄滅。

28.

他的人是大優雅的：吉祥法的揭示，  
那個全部已消失，一切行是空無的-不是嗎？

29.

拘那含正覺者，在山岳園被熄滅，  
遺骨被廣傳：從各個地方。」  
拘那含世尊的種姓第二十三。

## Bv 26/Bv.26 迦葉佛種姓

「1.

拘那含的隨後者，正覺者、兩足最上者，  
以迦葉姓為名，法王、帶來光明者。

2.

捨棄家根[財富-②]，許多食物飲料飲食，  
對乞求者施與布施後，使心意充滿後，  
如牛王破壞[繫]柱後，成為最上正覺到達者。

3.

在當迦葉世間的導師，使法輪轉起時，  
第一現觀有，三萬俱胝。  
(二萬俱胝，有第一現觀。)

4.

當佛陀四個月，在世間進行(去)遊行時，  
第二現觀有，一萬俱胝。

5.

作雙神變後，宣說智界，  
第三現觀有，五千俱胝。

6.

在能被喜樂的善法天城，在那裡宣說法，  
勝者覺，一千俱胝天神。

7.

對人、天、夜叉，在其他法的教說中，  
這些的現觀，從數量是不可數的。

8.

那位天神中的天神，也有一次集會，  
漏已滅盡者們的、離垢者們的，寂靜心者們的、像這樣者們的。

9.

那時集會有，二萬比丘，  
超越有之邊者們的，以慚、戒像這樣者們的。

10.

那時我是學生婆羅門，出名的『周低波勒』，[MN.81]

是讀誦者、持咒者，三吠陀通曉者，

11.

在相與古傳歷史上，在自己法上波羅蜜到達者，  
地面、空中善巧者，明所作無欠缺者。

12.

迦葉世尊的侍者，名為額低葛勒，  
是有尊重者、有順從者，在第三果時熄滅者。

13.

額低葛勒[抓]取我後，走近迦葉勝者，  
聽聞他的法後，我在他的面前出家。

14.

成為活力已被發動者，在一一禁戒上熟知者後，  
無論在哪裡我不退失，我使勝者的教說充滿。

15.

所有佛陀說的之所及：九支勝者的教說，  
全部學得後，我使勝者的教說輝耀。

16.

看見我的不可思議的後，那位佛陀也記說：  
在這個賢劫，這位將成為佛陀。

17.

從能被喜樂的名為迦毘[羅衛城]，出去後成為如來，  
勤奮努力後，作難做的作者後，

18.

在尼連禪[河]畔，吃粥的那位勝者，  
在那裡拿起粥後，將來到尼連禪[河]。

19.

在尼連禪[河]畔，吃粥後，  
以準備的殊勝道，將來到覺樹下。

20.

之後無上者對菩提座，作右繞後，  
在不敗處，在最上的覺樹床座處，  
以盤腿坐下後，大名聲者將覺。

21.

這位的生母，將名為摩耶，  
父親名為淨飯，這位將是喬達摩。

22.

無漏者們、離貪者們，寂靜心者們、得定者們[中]，

勾里得與優波提舍，將是第一弟子，  
名為阿難伺候者，將侍奉這位勝者。

23.

識摩與蓮華色，將是第一女弟子：  
無漏者們、寂靜心者們，離貪者們、得定者們[中]，  
那位世尊的覺樹，被叫做『阿色得』。

24.

質多與阿拉哇葛的如手，將是第一優婆塞，  
以及難陀的母親-鬱多羅，將是第一優婆夷。

25.

聽聞這個言語後：無等同的大仙的，  
歡喜的人、神們：這位確實是佛種子。

26.

他們轉起歡呼聲，以及拍手、笑，  
作合掌者們禮敬：十千包括天神的[世界]：

27.

即使我們錯失[到達-⑩]，這位世間庇護者的教說，  
在未來世時，我們將成為在這位面前。

28.

如渡河的人們，錯失對岸後，  
取下方渡場後，渡過大河。

29.

同樣的我們全部，即使脫離這位勝者，  
在未來世時，我們將成為在這位面前。

30.

然後聽聞那個言語後，我更加使的心變得明淨，  
我決意更上的誓戒：[為了-⑩]十波羅蜜的充滿。

31.

避開非正行的我，像這樣輪迴後，  
以及難做的被我做：就以為了覺的原因。

32.

名為波羅奈城，名為居居剎帝利，  
在那裡住在城中：正覺者的大家族。

33.

就梵施的婆羅門，是那位佛陀的父親，  
名為有財，是迦葉大仙的母親。

34.

二千年，他住在家中：

[名為]天鵝、名聲、吉祥難陀，三個最上的高樓。

35.

有三萬六，完全裝飾的女人，

那位女子名為蘇難陀，兒子名為戰勝軍。

36.\*

看見四相後，從高樓離家，

七日勤奮行，最上人行。

37.

當被梵天乞求時，迦葉世間的導師，

大英雄轉[法]輪：最上人在鹿林。

38.

低舍與婆羅墮若，是第一弟子，

迦葉大仙的侍者，名為一切友。

39.

阿奴拉與優魯偉拉，是第一女弟子，

那位世尊的覺樹(菩提樹)，被叫做『榕樹』。

40.

善吉祥與額低葛勒，是第一優婆塞，

選別軍與賢者，是第一優婆夷。

41.

那位佛陀高，有二十肘高的，

如在天空的閃電枝條，如行星包圍的月亮。

42.

那位大仙的壽命，有二萬年，

以那樣長住立的他，使許多人度脫。

43.

建造法的池塘後，給與戒的塗油後，

使穿著法衣後，解析法的花環[三十七菩提分-④]後，

44.

使法的離垢鏡，在大眾中住立，

令任何願求涅槃者們，看見我的飾物。

45.

給與戒的鎧甲後，禪盔甲武裝的，

穿著法的皮革後，給與最上的盔甲後，

46.

給與念板，銳利的智戟(?)後，

給與殊勝的法劍，戒[污染-②]接觸的碎破後，

47.

給與三明裝飾物，四果包頭飾物後，

給與六神通飾物，法的花裝飾品後，

48.

給與正法的白傘，惡的防止後，

建造不害怕花朵後，他包括弟子被熄滅。

49.

確實這位遍正覺者，不能被衡量者、難接近者，

確實這位法寶，善說者、請你來看者，

50.

確實這個僧寶，善行者、無上者，

那個全部已消失，一切行是空無的-不是嗎？

51.

大迦葉、勝者、大師，在謝得逼亞園被熄滅，

就在那裡那位勝者的塔，有一由旬高。」

迦葉世尊的種姓第二十四。

## Bv 27/Bv.27 喬達摩佛種姓

「1.

現在我是正覺者，釋迦族的增大者-喬達摩，  
勤奮努力後，成為最上正覺到達者。

2.

當被梵天乞求時，我使法輪轉起，  
第一現觀有，十八俱胝。

(十八俱胝，有第一現觀。)

3.

而之後在教導時，在其他天、天聚集處，  
第二現觀有，不能被數字說的。

4.

就在這裡現在我，教誡我的兒子，  
第三現觀有，不能被數字說的。

5.

我有一次集會：大仙弟子們的，  
一千二百五十位比丘，有集會。

6.

輝耀的離垢者，到達比丘僧團的中間者，  
我給與全部願求，如給與欲的寶珠。

7.

對果希望者們，對有的切斷、捨棄尋求者們，  
我揭示四諦：對有生命者們出於憐愍。

8.

一、二萬[一萬與二萬-②]，有法的現觀，  
一、二位的現觀，從數量是不可數的。

9.

廣傳的、人多的，成功的、繁榮的、盛開花的，  
這裡我-釋迦牟尼的，教說是善淨化的。

10.

無漏的、離貪的，心寂靜的、得定的，  
好幾百比丘全部，經常圍繞我。



11.

現在此時該者們，捨棄人的有，  
心意未達成的有學們，那些比丘被智者呵責。[≃ Bv.3, 16偈]

12.

稱讚聖[道]者們，以及經常愛好法的人們，  
有念者們將覺：進入輪迴流動者們。

13.

迦毘羅衛城，我的父親淨飯王，  
我的生母，被稱為『摩耶皇后』。

14.

二十九年，我住在家中：  
[名為]能被喜樂的、極能被喜樂的、淨美的，三個最上的高樓。[AN.3.39]

15.

有四千，完全裝飾的女人，  
女子名為玻達葛者那，兒子名為羅侯羅。

16.

看見四相後，以馬乘離家，  
六年勤奮行，我行難做的。

17.

在波羅奈仙人落下處，法輪被我轉起，  
我-喬達摩正覺者，是一切有生命者的歸依處。

18.

勾里得與優波提舍，兩位比丘是第一弟子，  
我的近侍侍者，名為阿難，  
識摩與蓮華色，兩位比丘尼是第一女弟子。

19.

質多與阿拉哇葛的如手，是第一優婆塞，  
以及鬱多羅-難陀的母親，是第一優婆夷。

20.

我在阿色得樹下，成為最上正覺到達者，  
我經常有一疇光輝，有十六手肘高的。

21.

少一百年的壽命，現在此時被知道，  
以那樣長住立的我，使許多人度脫。

22.

使法的火炬住立後：對後面人的覺，  
就不久我也，與弟子僧團一起，

就在這裡將般涅槃，如以食物盡滅的火。

23.

那些無可比的威光，以及這十力，

以及這個德行持有的身體：種種的三十二殊勝相，

24.

使十方輝耀後：如六光輝的百光芒(太陽)，

那個全部將消失，一切行是空無的-不是嗎？」

喬達摩世尊的種姓第二十五。

## Bv 28/Bv.28 種種佛章

「1.

從此在不能被衡量的劫時，有四位指導者：  
作渴愛者、作智慧者，還有作歸依者，  
以及燃燈正覺者，那些勝者在同一劫。

2.

燃燈的隨後者，是名為憍陳如導師，  
在一劫中只一位，使許多人度脫。

3.

燃燈世尊的，以及憍陳如大師的，  
這中間的劫，從數量是不可數的。

4.

憍陳如的隨後者，是名為吉祥導師，  
他們中間的劫也，從數量是不可數的。

5.

吉祥與善意，雷瓦達、輝耀牟尼，  
那些佛都在同一劫：有眼者們、帶來光明者們。

6.

輝耀的隨後者，是阿諾瑪達辛大名聲者，  
他們中間的劫也，從數量是不可數的。

7.

阿諾瑪達辛、帕度麼，還有那樂得導師，  
那些佛都在同一劫：黑暗終結的作者們、牟尼們。

8.

那樂得的隨後者，是名為帕度鬱多羅導師，  
在單一劫出現者，使許多人度脫。

9.

那樂得世尊的，帕度鬱多羅大師的，  
他們中間的劫也，從數量是不可數的。

10.

在十萬劫時，有一位大牟尼：  
帕度鬱多羅世間知者，諸奉獻的領受者。

11.

在三萬劫時，有二位指導者：

蘇昧達與善生：在帕度鬱多羅之後。

12.

在一千八百劫時，有三位指導者：

皮亞達西、阿大達西，以及達摩達西導師。

13.

以及在善生之後的，正覺者、兩足最上者，

那些佛在同一劫：世間中無與倫比者們。

14.

從此在九十四劫時，有一位大牟尼，

那位悉達多世間知者，外科醫生、無上者。

15.

從此在九十二劫時，有二位指導者：

低舍與弗沙正覺者：無等同者們、無與倫比者們。

16.

從此在九十一劫時，名為名毘婆尸導師，

那位也是悲的佛陀，使眾生從繫縛脫離。

17.

從此在三十一劫時，有二位指導者：

尸棄連同毘舍浮：無等同者們、無與倫比者們。

18.

在這個賢劫，有三位指導者：

拘留孫、拘那含，還有迦葉導師。

19.

現在我是正覺者，還有彌勒將成為，

這五位佛，這些明智者也是對世間有憐愍者。

20.

這些法王們的，其他不只一個俱胝的，

告知那個道後，他們包括弟子被熄滅。」

種種佛章終了。

## Bv 29/Bv.29 遺骨的分配說

「1.

大喬達摩勝者，在拘尸那羅被熄滅，  
遺骨被廣傳：從各個地方。

2.

阿闍世有一[份]，一[份]在毘舍離城，  
一在迦毘羅衛，以及一在阿勒葛玻(遮羅頗)的[布勒人]。

3.

一在辣麼村[的拘利人]，以及一在毘留提的[婆羅門]，  
一在末羅波婆城，以及一在拘尸那羅的[末羅人]。

4.

建造瓶的塔：名為兜那的婆羅門，  
建造炭火塔：有喜悅心意的摩利亞人。

5.

八個遺骨塔(舍利塔)，第九瓶塔廟，  
第十炭火塔，那時就被建立。[DN.16, 239段]

6.

肉髻、四顆牙齒，以及二個鎖骨遺骨，  
這七個未被混合，其餘破碎的就為遺骨。

7.

大的為綠豆大小，以及中的為破碎的米粒，  
小的為芥子大小，以及種種容色遺骨。

8.

大的為金色容色，以及中的為真珠容色，  
以及小的為芽容色：有十六桶土的。

9.

大的有五那利(筒)，中的有五那利，  
連同小的有六那利，這些全部都是遺骨。

10.

肉髻在錫蘭島，以及左[鎖骨?]在梵天世界，  
而右[眼][鎖骨?]在錫蘭，這些全部都被安置。

11.

一顆牙齒在三十三天城，有一顆在龍城，  
一顆在健陀羅境域，迦陵伽王有一顆。

12.

四十顆平整的牙齒，以及頭髮、體毛全部，  
天神們一一帶走：以鐵圍山依續。

13.

世尊的這個金剛鉢，杖與衣服，  
內衣在家族家，鋪墊物在名為迦毘[羅衛城]。

14.

在華氏城，有{事件}[水瓶?]身繫帶，  
在瞻波有浴衣，在憍薩羅有白毛。

15.

在梵天世界有袈裟，以及在三十三天城有頭巾，  
在阿槃提國有坐墊，那時在王國有覆蓋物。

16.

在彌梯羅有取火的鑽木，在毘提訶有濾水囊，  
還有剃刀、針盒，那時在因達帕得[德里?]城。

17.

其餘的諸必需品，在阿帕樂得葛(西印度的一國)地方，  
那時人們作[供養]，被牟尼使用。

18.

喬達摩大仙的，遺骨被廣傳，  
那時古人是，對有生命者們出於憐愍的。  
遺骨的分配說終了。  
佛種姓終了。

# 制作说明

此汉译佛经数据来源于莊春江讀經站，一切相关权利归于译者。

原文是繁体中文，简体版由程序转换，可能会出现转换错误。电子书目录以及经文标题部分可能有一些修改，正文部分与原页面相同，但可能丢失了一部分链接和格式等元数据。

点击经文的汉字标题会打开莊春江读经站的经文原始页面，原始页面有巴利语对照，以及与经文相关的其它经文链接。经文标题里以小数点隔离书籍缩写与数字的是原经号，如：SN.1.1，无小数点的是 [suttacentral.net](http://suttacentral.net) 网站风格的经号，如：SN 1.1，点击后者这样的经号可以打开含有其它语言译文的网站页面。部分书籍没有整理出对应的经号，已有的经号有可能会有对应错误。若您发现有这样的错误，请联系我，谢谢！

要获取最新制成的电子书，请访问项目主页：<https://github.com/meng89/nikaya>

若难以下载电子书，或者有对此电子书相关的其它问题，也请联系我：[observerchan@gmail.com](mailto:observerchan@gmail.com)